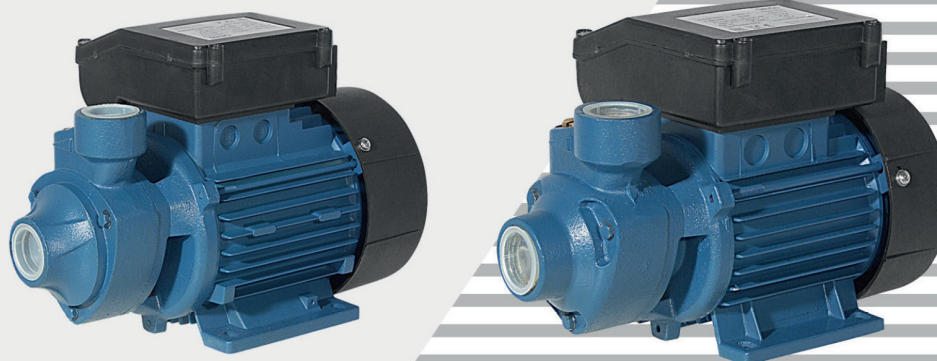




PP60, PP80



GEBRAUCHSANWEISUNG **DE**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS **HU**
USER MANUAL **GB**
INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE **RO**
NÁVOD K OBSLUZE **CZ**
UŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA **SK**
ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА **BG**

GEBRAUCHSANWEISUNG

Sie haben ein modernes, formgestaltetes, ökonomisches, umweltfreundliches Produkt gekauft. Bei der Planung des Produktes haben wir darauf besonders geachtet, dass nur solche Grundstoffe verwendet werden, welche bei der Verarbeitung in den produktionstechnologischen Vorgängen die Umwelt nicht beschädigen. Bei der Benutzung des Produktes setzen sich keine gesundheitsgefährdenden, umweltschädigenden Stoffe frei, die Materialien kann man nach der Abnutzung wieder verwenden, ohne Umweltverschmutzung. Das durch Sie gekaufte Produkt kann nach der Lebensdauer die Umwelt, in erster Linie den Boden und das Grundwasser mit den Zersetzungsprodukten belasten. Dieses Gerät **nicht als Kommunal Müll entsorgen!** Die Informationen zur Entsorgung des Geräts können Sie in den Kaufhäusern, Vertriebsstellen, Selbstverwaltungen sowie unter unserer Webseite bekommen. Mit der fachgemäßen Entsorgung, Recycling des abgenutzten Geräts befördern wir gemeinsam den Schutz der Umwelt!

ACHTUNG!!!

Dieses Gerät dürfen Kinder ab 8 Jahren benutzen. Solche Personen, die über geschwächten physischen Zustand, geschwächte Wahrnehmungsfähigkeiten oder Verstand verfügen, oder nicht genügende Erfahrung und Wissen haben, dürfen das Gerät nur neben Aufsicht benutzen, oder nur dann, wenn sie zu der sicheren Benutzung des Geräts angeleitet wurden und die aus der Benutzung stammenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Die Reinigung oder Wartung des Geräts dürfen Kinder nur unter Aufsicht ausführen!

ACHTUNG!

Wenn das Gerät, oder das Kabel beschädigt ist, darf es nur in dem zentralen, oder in einem durch den Hersteller bestimmten Service durch eine befähigte Person repariert werden!

LEGENDE:



Elektrische Geräte nicht als Kommunal Müll entsorgen, sondern in eine Deponie liefern. Informationen über zur Verfügung stehende Deponie holen Sie bei der Stadtverwaltung ein!



Vor dem Installieren lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, und halten Sie die beschriebenen Sicherheitsvorschriften und Anweisungen ein!



Der Hersteller haftet nicht für Personen-, Pumpen-, oder Vermögensschäden, die sich aus der Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften ergeben, und kann nicht zur Schadenersatz verpflichtet werden!



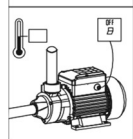
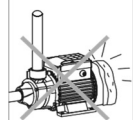
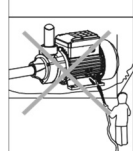
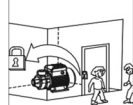
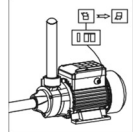
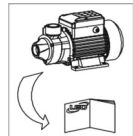
Stromschlaggefahr!

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN



Das Gerät darf man nur zum laut den gültigen Normen mit Berührungsschutz versehenen, geerdeten Netz anschließen!

Den Netzstecker auf trockener Stelle zum Netz anschließen! Aus Sicherheitsgründen einen hochsensiblen Strom-Schutzschalter (Fi Relais 30mA DIN VDE 01100T739) montieren! Die Spannung und Stromart auf dem Datenschild muss mit den Daten des Netzes übereinstimmen! Wenn man einen Verlängerungsschnur braucht, ausschließlich Typ H07RN-F min. 3x1,5 mm² Verlängerungsschnur benutzen, mit gegen verspritztes Wasser geschützter Steckdose! Bei Störungen während dem Betrieb, oder bei Außerkraftsetzung den Stecker aus der Steckdose ausziehen!



1. Im Interesse des normalen und sicheren Betriebs der elektrischen Pumpe lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch!

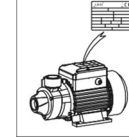
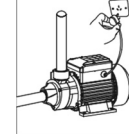
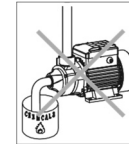
2. Zur Vermeidung des Stromschlags achten Sie darauf, dass die Pumpe sicher geerdet, und mit Berührungsschutzschalter ausgerüstet ist! Lassen Sie nicht, dass der Stecker mit Feuchtigkeit in Berührung kommt, und verwenden Sie keine Steckdose, die sich in einem Raum mit großer Luftfeuchtigkeit befindet!

3. Zur Vermeidung der Unfälle berühren Sie die elektrische Pumpe während dem Betrieb nicht, waschen Sie nicht, schwimmen Sie nicht in der Nähe des Arbeitsgebiets, und lassen Sie keine Tiere ins Wasser!

4. Man muss vermeiden, dass die elektrische Pumpe mit Hochdruckwasser in Berührung kommt! Es ist verboten die Pumpe in Wasser zu tauchen!

5. Die Pumpe in gut belüftetem Raum halten!

6. Wenn die Umgebungstemperatur unter 4°C liegt, oder bei längerem Stillstand, muss man die darin befindliche Flüssigkeit zur Vermeidung der Frost und der Eisbildung entleeren!



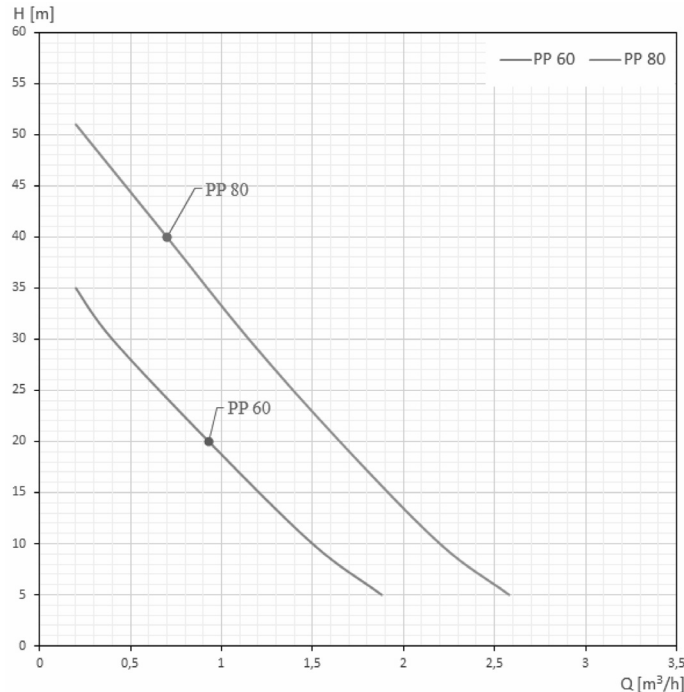
7. Die Pumpe darf man nicht zum Transport von brennbaren, gasbildenden oder explosiven Flüssigkeiten benutzen, die von den in dieser Anleitung angegebenen Flüssigkeiten abweichen!

8. Achten Sie darauf, dass man die Pumpe während der Aufstellung und dem Betrieb zufällig nicht einschalten kann. Bei längerem Stillstand muss man die Pumpe zuerst stromlos machen und dann demontieren!

9. Die Versorgungsspannung muss mit der Spannung an dem Typenschild übereinstimmen! Bei längerem Stillstand der Pumpe muss man sie vollständig entleeren, mit sauberem Wasser durchspülen und in einem trockenen und gut belüfteten Raum lagern!

TECHNISCHE DATEN

Typ	PP60	PP80
Gewicht	6 kg	9,5 kg
Drehrichtung, aus der Pumpenrichtung	links	
Berührungsschutzklasse	IPX 4	
Betriebsart	S1 Dauerbetrieb	
Max. Gesamthubhöhe	40 m	55 m
Max. Flüssigkeitsförderung	38 l/p	50 l/p
Max. Saugtiefe	8 m	8 m
(Betriebs) Kondensator (µF/V)	10/450	20/450
Anzahl der Laufräder	1	
Nennspannung	230 V ~	
Betriebsfrequenz	50 Hz	
Max. Leistungsaufnahme	550 W	900 W
Schutzart	F	
Max. Umgebungstemperatur	35 °C	
Betriebslage	waagrecht	
Maß von Saug-/Druckstutzen	1"	
Geräuschpegel	78 dB	



ANWENDUNGSBEREICH

ACHTUNG! Das Gerät ist nur für Haushaltszweck bestimmt!

1. Die PP Peripheralpumpe ist geeignet für heimische Wasserversorgung, zur Versorgung von Wasser bedürftigen Anlagen, Gießen von Garten und Spritzen, Gießen von Glashäusern, Tierhaltung, in der Industrie und in dem Bergbau, Wasserversorgung und -ableitung bei hohen Gebäuden, usw.
2. Die Pumpe ist geeignet für den Transport von sauberen und anderen nicht ätzenden Flüssigkeiten mit niedriger Viskosität.

Die Pumpe ist nicht geeignet für:

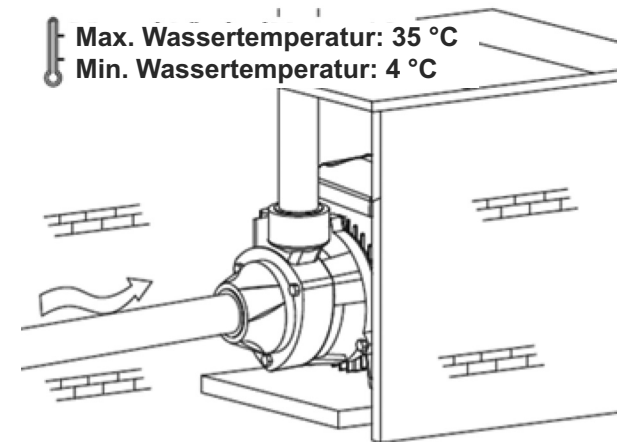
- entzündliche, explosive, bzw. flüchtige Flüssigkeiten,
- Feststoffe, Faser beinhaltende Flüssigkeiten, Abwasser,
- aggressive, ätzende Flüssigkeiten,
- flüssige Lebensmittel,
- Salzwasser,
- sandiges Wasser, bzw. Flüssigkeiten mit Schleifwirkung!

INBETRIEBNAHME, BETRIEB



Das Produkt muss eine Person anmontieren und warten, die diese Anleitung gut kennt! Die Installierung und der Betrieb müssen entsprechend den örtlichen Vorschriften und den angenommenen Betriebsbedingungen erfolgen! Montieren Sie die Rohrleitung entsprechend den Vorschriften dieser Gebrauchsanleitung an, und schützen Sie sie vor Frost!

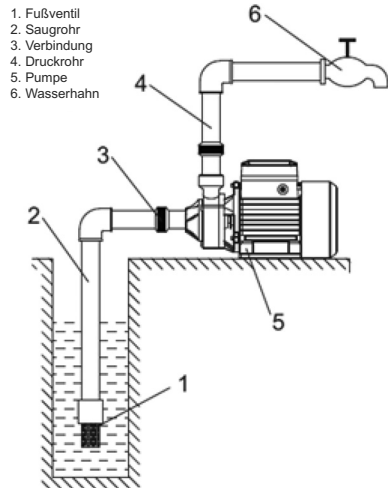
Ausbau der Rohrleitung



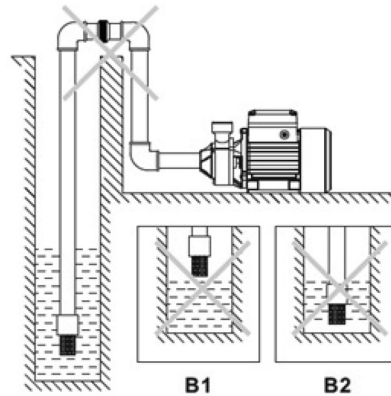
1. Die Saugleitung muss man möglichst kurz formen, und die möglichst wenigsten Winkelstücke benutzen. Die Pumpe in einem trockenen und gut belüfteten Raum halten. Bei der Aufstellung im freien achten Sie darauf, dass die Pumpe mit entsprechender Wetterschutzverkleidung ausgerüstet wird.
2. Die Saugleitung muss man mit Fußventil ausrüsten. Als Ergänzung kann ein Rückschlagventil eingebaut werden.

SAUGENDE ROHRLEITUNG EINBAUEN

1. Keinen weichen Gummischlauch als Saugrohr bei der Installierung der Pumpe verwenden!
2. Fußventil senkrecht einbauen mindestens 30 cm entfernt von dem Wasserboden zur Vermeidung der Aufsaugung des Schlammes! **(B2)**
3. Dichtheit der Saugleitung sichern! Im Interesse der guten Leistung muss man die Anzahl der Winkelstücke in der Rohrleitung minimieren!
4. Zur Vermeidung des großen hydraulischen Verlustes und des kleinen Durchflusses darf der Durchmesser des Saugrohrs nicht kleiner sein, als der Durchmesser der Saugöffnung der Pumpe.



Richtige Installation



Falsche Installation

5. Während dem Betrieb auf Wasserhöhe achten. Das Fußventil darf nicht oberhalb der Wasseroberfläche sein. **(B1)**
6. Wenn sie Saugleitung länger als 10 m ist, oder die ruhige Wasserhöhe größer als 4 m ist, dann muss der Durchmesser des Saugrohrs größer sein, als der Durchmesser der Saugöffnung der Pumpe.
7. Achten Sie darauf, dass während der Montage kein Druck in der Saugleitung sein darf!
8. Es ist empfehlenswert einen Filter in der Saugleitung zu verwenden, dadurch kann man den Frühausfall verhindern.
9. Vor dem ersten Betrieb muss man das Saugrohr mit Wasser ganz auffüllen!

INSTALLIERUNG DES DRUCKROHRS

Der Durchmesser des Druckrohrs darf möglichst nicht kleiner sein, als der Durchmesser des Druckstutzens der Pumpe. Im Gegenfall muss man mit der Minderung der hydraulischen Leistung der Pumpe rechnen.

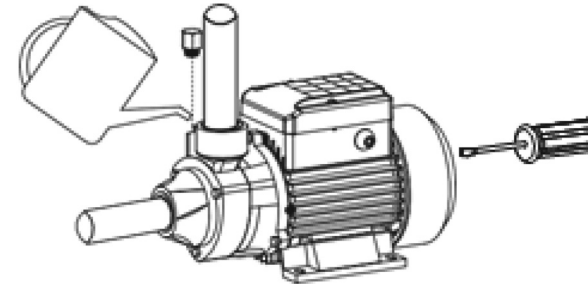
EINSCHALTUNG UND INSTANDHALTUNG DER PUMPE



Die Pumpe nur einschalten, wenn die Pumpenkammer und das Saugrohr vollständig mit Wasser gefüllt sind! Die elektrische Pumpe erst berühren, wenn sie schon seit mehr als 5 Minuten stromlos gemacht wurde!



Vor den folgenden Schritten muss man das Gerät entspannen!



Vor dem Start drehen Sie den Ventilator mit Hilfe eines Schraubenziehers, um zu kontrollieren, ob die Pumpe frei dreht.

Vor dem Start und der Auffüllung das Absperrventil öffnen, damit die Luft von dem System ausströmen kann. Den Auffüllstopfen

ausschrauben und vor dem Start die Pumpenkammer und Saugrohr mit sauberem Wasser auffüllen, den Stopfen wieder anlegen. Wenn die Pumpe regelmäßig funktioniert, das Ventil für den entsprechenden Durchfluss einstellen. Drossel anwenden, wenn es wirklich notwendig ist, bzw. wenn die Wasserabgabe des Brunnens kleiner ist, als die Wassergewinnungsleistung der Pumpe.

Bemerkung:

1. Wenn das Gerät das Wasser nicht pumpt, nachdem die Pumpe und das Saugrohr mit Wasser aufgefüllt und gestartet wurde, dann schalten Sie aus und kontrollieren Sie die Dichtheit der Saugleitung, füllen Sie die Pumpe und das Saugrohr wieder auf, und starten Sie die Pumpe wieder!
2. Im Interesse des Frost- und Eisschutzes schrauben Sie den Ablassstopfen aus, und das Wasser von der Pumpe ganz entleeren (für Entwässerung des Saugrohrs auch sorgen)! Vor dem Neustart der Pumpe den Auffüllstopfen ausschrauben, die Pumpe und das Saugrohr mit Wasser auffüllen, dann den Stopfen wieder anlegen!
3. Wenn Sie die Pumpe lange nicht benutzen, das Wasser aus der Pumpenkammer entleeren, demontieren und die Pumpe in einem trockenen, gut belüfteten, frostfreien Raum lagern!
4. Wenn die Umgebungstemperatur und Luftfeuchtigkeit hoch ist, sorgen Sie dafür, dass die Pumpe in einem gut belüfteten Raum arbeitet, um die elektrischen Fehler durch die Feuchtigkeit an den elektrischen Bestandteilen zu vermeiden!
5. Wenn sich der Pumpenmotor überhitzt, oder nicht ordentlich funktioniert, Strom sofort abschalten und Fehler mit Hilfe der folgenden Tabelle kontrollieren!



FEHLERSUCHE

Die Pumpe nach dem Stromlosschalten kontrollieren!

FEHLER	GRUND	BESEITIGUNG
Die Pumpe startet nicht.	1. Versorgungsleitung des Geräts ist nicht angeschlossen. 2. Der Sicherungsautomat, oder der Stromschutzschalter (Fi Relais) hat abgeschaltet.	1. Den Stecker des Geräts zum Netz anschließen! 2. Kontrollieren, ob Netz nicht überlastet ist! Überzeugen Sie sich, ob das Problem wirklich beim Gerät liegt! Wenn der Fehler weiterhin besteht, das Gerät in Service liefern!
Der Motor läuft, fördert aber kein Wasser.	1. Die Pumpe und/oder Saugrohr ist nicht ganz mit Wasser gefüllt. 2. Laufrad beschädigt. 3. Durch das Saugrohr kommt Luft in das System. 4. Die ruhige Wasserhöhe ist zu niedrig.	1. Pumpe und Saugrohr wieder mit Wasser auffüllen! 2. Das Gerät in Service liefern! 3. Dichtheit der Anschlüsse der Saugleitung kontrollieren! 4. Kontrollieren Sie die entsprechende Lage des Saugrohrs gemäß dem Obigen! Das Saugrohr muss unterhalb der jeweiligen Wasserhöhe liegen, aber der von der Saugöffnung gemessene Abstand der Wasserhöhe darf 8 Meter nicht überschreiten!
Kein genügender Druck.	1. Unrichtiger Pumpentyp. 2. Die Saugleitung ist zu lang, oder enthält viele Winkelstücke, der Durchmesser des Rohrs wurde nicht entsprechend ausgewählt. 3. Fremdstoffe in der Saugleitung, im Filter verhindern den Durchfluss.	1. Entsprechende Pumpe wählen! 2. Ein Rohr mit dem richtigen Durchmesser wählen und das Saugrohr kürzen! Die Anzahl der Winkelstücke minimieren! 3. Saugleitung kontrollieren, Filter reinigen! Wenn der Fehler weiterhin besteht, das Gerät in Service liefern!

FEHLER	GRUND	BESEITIGUNG
Die Pumpe vibriert.	1, Die Pumpe ist nicht befestigt. 2, Verschmutzung im Rohr. 3, Fundament nicht richtig stabil.	1, Ankerschrauben anziehen! 2, Rohr und Pumpenkörper kontrollieren und reinigen! 3, Die Pumpe auf stabilem Fundament befestigen.
Der Motor funktioniert stufenweise.	1. Der Motor ist seit langem überlastet. 2. Kontaktfehler	1. Die Pumpe ist durch ein eingebautes Thermorelais geschützt vor Überhitzung, es unterbricht die Spannungsversorgung, wenn das Gerät die Sicherheitstemperatur überschreitet. Wenn sich die Pumpe auskühlt, startet das Relais die Pumpe wieder. Gründe: 1. Die Pumpe funktioniert an der Grenze der Leistungsfähigkeit. 2. Zu hohe Umgebungstemperatur. 3. Klemmende Teile (Lager, Laufrad) Bei klemmenden Teilen das Gerät in Service liefern! 2. Überzeugen sie sich, ob das Problem nicht an dem Kontaktfehler des Versorgungskabels der Pumpe liegt! Wenn der Fehler weiterhin besteht, das Gerät in Service liefern!
Die mechanische Dichtung ist undicht.	1. Abnutzung, oder Verschleiß der mechanischen Dichtung wegen Verschmutzung. Die Verschmutzung verhindert die Dichtheit.	1. Das Gerät in Service liefern!
Ungewöhnliches Geräusch der Pumpe.	1. Lagergeräusch. 2. Das Laufrad klemmt.	1. Das Gerät in Service liefern! 2. Das Gerät in Service liefern!

GARANTIEAUSSCHLÜSSE

1. Ablauf der Garantie,
2. Korrektur des Garantiescheins, Maschinenschildes,
3. Gewaltsamer Eingriff, Riss, Bruch des Bestandteile (z.B. wegen Frost),
4. Verstopfung, großer Verschleiß wegen verschmutztem, sandigem, schlammigem Wasser,
5. Benutzung der Pumpe im feuchten, dampfigen Raum (z.B. im schlecht gelüfteten Schacht),
6. Unsachgemäßer Anschluss, Betrieb,
7. Wenn der Motor unter Wasser war (z.B. in Schacht)!



ENTSORGUNG DER ABGENUTZTEN ELEKTRISCHEN UND ELEKTRONISCHEN GERÄTE (Verwendbar im Mülltrennungssystem der Europäischen Union und anderen Staaten)

Dieses Symbol auf dem Gerät oder der Verpackung zeigt, dass das Produkt nicht als Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät muss man bei einer Mülldeponie der elektrischen und elektronischen Geräte abgeben. Durch die richtige Entsorgung dieser Geräte können sie die Gesundheits- und Umweltschäden vorbeugen, die auftreten würden wenn man die richtige Art der Entsorgung nicht befolgen würde. Das Recycling der Materialien hilft bei der Bewahrung der Naturschätze. Im Interesse der Wiederverwertung des Produktes können Sie weitere Informationen bei der zuständigen Behörde, örtlichen Entsorgungsfirma oder Verkaufsstelle einholen!

Information zu der Verpackung

Die Verpackungen muss man entsprechend dem Verpackungsmaterial entsorgen!

ERKLÄRUNG: Die ELPUMPS KFT. , 4900 Fehérgyarmat, Szatmári út 21., Ungarn bestätigt hiermit die CE-Konformität des Produktes (also dass das Produkt die bezüglichen europäischen Normen erfüllt) beziehungsweise, dass die PP Peripheralpumpe den Daten auf dem Datenschild und in der Gebrauchsanleitung entspricht. Diese Erklärung beruht auf der Zertifizierung der TÜV Rheinland InterCert Kft.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Ön egy korszerűen formatervezett, gazdaságos üzemű, környezetbarát terméket vásárolt. A termék tervezésénél fokozott figyelmet fordítottunk arra, hogy olyan alapanyagokat alkalmazzunk, amelyek feldolgozása során a gyártástechnológiai folyamatok a környezetet nem károsítják. A termék használata során az egészségre, környezetre káros anyagok nem szabadulnak fel és elhasználódása után újra hasznosíthatók, visszaforgathatók környezetszennyezés nélkül. Az Ön által megvásárolt készülék – életciklusa után bomlási termékeivel a környezetet, elsősorban a talajt és a talajvizet károsíthatja. Ezért kérjük, hogy az elhasználódott terméket **ne tegye a kommunális hulladékok közé!** Az elhasználódott termék elhelyezésével kapcsolatos információkat az áruházakban, az értékesítő helyeken, önkormányzatoknál, valamint honlapunkon kaphat. Az elhasználódott termék szakszerű kezelésével, újrahasznosításával közösen segítsük elő a környezetünk megóvását!

FIGYELEM!!! Ezt a készüléket gyermekek 8 éves kortól használhatják! Az olyan személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket! Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik!

FIGYELMEZTETÉS!

Ha a készülék vagy a tápkábel sérült, akkor azt csak a központi vagy a gyártó által meghatározott szervizek egyikében, szakképzett személy javíthatja!

JELMAGYARÁZAT:



Az elektromos készülékeket ne kezelje háztartási hulladékként, külön gyűjtőhelyen kell elhelyezni. A rendelkezésre álló gyűjtőhelyekről érdeklődjön az önkormányzatnál!



TTTelepítés előtt gondosan olvassa el ezt a gépkönyvet, és tarts be a benne foglalt biztonsági előírásokat és utasításokat! A biztonsági előírások megsértéséből eredő személyi sérülés, szivattyúkárosodás és egyéb vagyoni károk esetén a gyártó nem tartható felelősnek és nem köteles kártérítést fizetni!



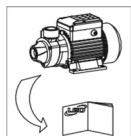
Áramütés veszélye!

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

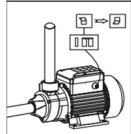


A készüléket csak az érvényes szabványok szerinti érintésvédelemmel ellátott, földelt hálózatra szabad csatlakoztatni!

A hálózati dugót száraz helyen csatlakoztassuk a hálózathoz! Biztonsági okokból fel kell szerelni egy nagy érzékenységű áram-védőkapcsolót (Fi relé 30mA DIN VDE 01100T739)! Az adattáblán feltüntetett feszültség es áramtípus egyezzen meg a hálózat adataival! Ha hosszabbítóra van szükség, kizárólag H07RN-F típusú minimum 3x1,5 mm²-es hosszabbító vezetékét alkalmazzon a kifleccsenő víz ellen védett konnektorral! Üzem közbeni rendellenességek, vagy üzemén kívül helyezés esetén a hálózati csatlakozó dugót a csatlakozó aljzatból ki kell húzni!



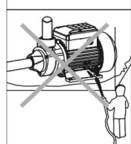
1. Az elektromos szivattyú szabályszerű és biztonságos működtetése érdekében használat előtt gondosan olvassa el a gépkönyvet!



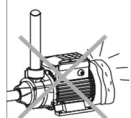
2. Az áramütés elkerülése érdekében ügyeljen rá, hogy a szivattyú biztonságosan földelve legyen, és fel legyen szerelve érintésvédelmi kapcsolóval! Ne engedje, hogy a csatlakozódugót nedvesség érje, és ne használjon nagy páratartalmú térben lévő csatlakozóaljzatot!



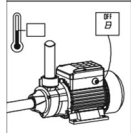
3. Ne érintse meg az elektromos szivattyút működés közben, ne mosson, ne ússzon a munkaterület közelében, és ne engedjen állatot a vízbe, a baleset elkerülése érdekében!



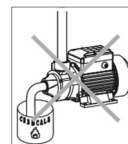
4. Kerülni kell, hogy nagynyomású víz érje az elektromos szivattyút! Tilos a szivattyút vízbe meríteni!



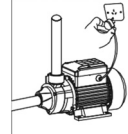
5. A szivattyút jól szellőztetett helyen kell tartani!



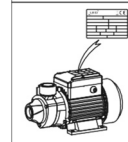
6. Ha a környezeti hőmérséklet 4°C alatt van, vagy ha hosszabb ideig nem használják, a benne lévő folyadékot le kell ereszteni a fagyás és jegesedés elkerülése érdekében!



7. Soha ne használja a szivattyút olyan gyúlékony, gázt fejlesztő vagy robbanékony folyadék szállítására, amely a jelen gépkönyvben megadott folyadékoktól eltér!



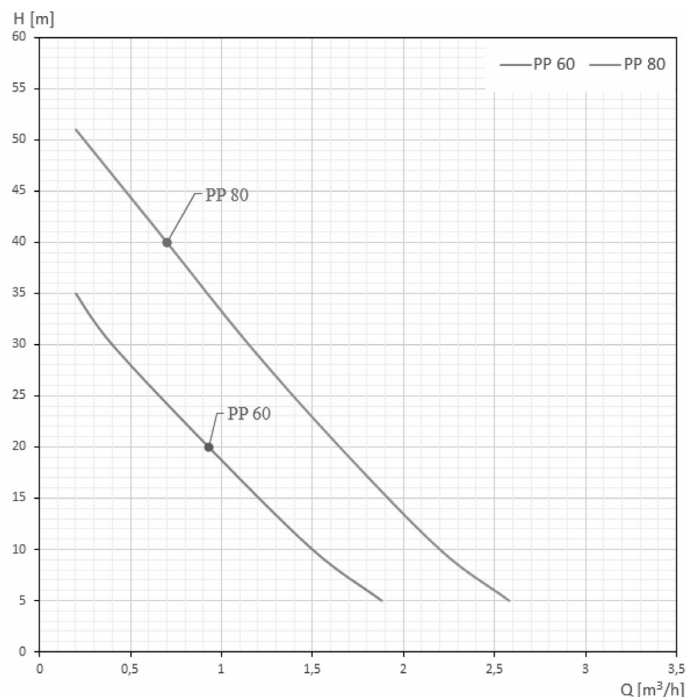
8. Ügyeljen rá, hogy a szivattyút ne lehessen véletlenül bekapcsolni telepítés és karbantartás közben. Ha hosszú ideig nem használja, először áramtalanítsa, és utána kezdje el leszerelni a szivattyút!



9. A tápfeszültségnek meg kell egyeznie az adattáblán feltüntetettel! Ha a szivattyút hosszú ideig nem használja, akkor teljesen ürítse le, mossa át tiszta vízzel és tárolja száraz, jól szellőztetett helyen!

MŰSZAKI ADATOK

Típus	PP60	PP80
Tömeg	6 kg	9,5 kg
Forgásirány, szivattyú felől nézve	bal	
Érintésvédelmi osztály	IPX 4	
Üzem jellege	S1 állandó	
Maximális összemelő magasság	40 m	55 m
Maximális folyadékszállítás	38 l/p	50 l/p
Maximális szívó mélység	8 m	8 m
Kondenzátor (üzemi, µF/V)	10/450	20/450
Járókerek száma	1	
Névleges feszültség	230 V ~	
Üzemi frekvencia	50 Hz	
Maximális teljesítményfelvétel	550 W	900 W
Védelmi osztály	F	
Maximális környezeti hőmérséklet	35 °C	
Üzemi helyzet	Vízszintes	
Szívó/nyomócsnek mérete	1"	
Zajszint	78 dB	



ALKALMAZÁSI TERÜLET

FIGYELEM! Ez a készülék csak háztartásban, háztartási célra használható!

1. A PP periférikus szivattyú alkalmazható házi vízellátáshoz, vizet igénylő berendezések kiszolgálásához, kerti öntözéshez és permetezéshez, zöldségtermesztő üvegházak öntözéséhez, állattartáshoz, iparban és bányászatban, magas épületek vízellátásához és vízvezetéséhez, stb.
2. Tiszta víz és más, nem maró hatású, alacsony viszkozitású folyadékok szállítására alkalmas.

A szivattyú nem használható:

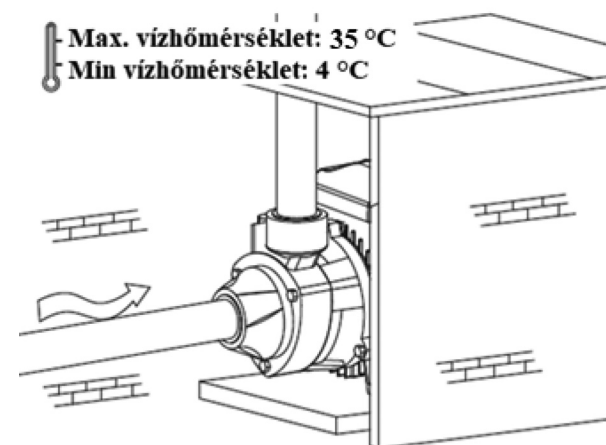
- gyúlékony, robbanékony, illetve illó folyadékok,
- szilárd szemcséket, rostokat tartalmazó folyadékok, szennyvíz,
- agresszív, maró hatású folyadékok,
- folyékony élelmiszerek,
- sós víz,
- homokos víz, csiszoló folyadékok szivattyúzására!

ÜZEMBE HELYEZÉS, ÜZEMELTETÉS



Ezt a terméket olyan személynek kell beszereznie és karbantartania, aki jól ismeri ezt a használati utasítást! A telepítést és a működtetést a helyi előírásoknak és az elfogadott üzemeltetési feltételeknek megfelelően kell végezni! Szerelje be a csővezetékét megfelelően, jelen használati utasítás követelményei szerint, és védje a fagyástól!

Csővezeték kiépítése

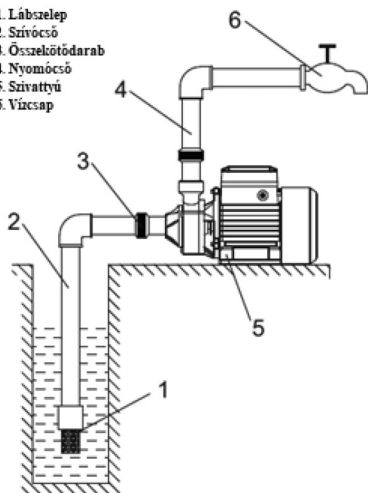


1. A szívó csővezeték a lehető legrövidebbre kell készíteni, és a lehető legkevesebb könyököt kell alkalmazni a telepítéskor. A szivattyút száraz és jól szellőztetett helyen kell tartani. Szabadtéri telepítés esetén ügyeljen rá, hogy a szivattyút megfelelő módon védje időjárásálló burkolattal.
2. A szívóvezeték lábszeleppel kell ellátni. Kiegészítőként visszacsapó szelep alkalmazható.

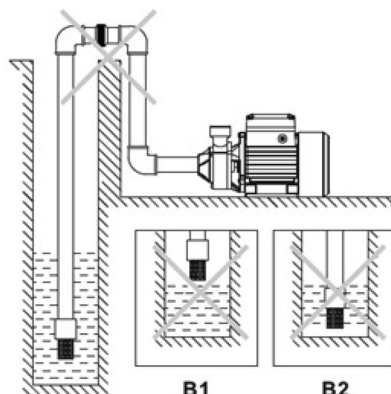
A SZÍVÓ CSŐVEZETÉK TELEPÍTÉSE

1. Ne használjon lágy gumicsövet szívócsőként a szivattyú telepítésekor!
2. A lábszelepet függőlegesen kell beszerezni a vízfenéktől legalább 30 cm távolságra az üledék felszívásának elkerülése érdekében! **(B2)**
3. A szívócső tömítettségét biztosítani kell! A jó teljesítmény érdekében minimálisra kell csökkenteni a csővezetékben lévő könyökök mennyiségét!
4. A nagy hidraulikus veszteség és kis vízátmérlés elkerülése érdekében a szívócső átmérője nem lehet kisebb, mint a szivattyú szívónyílásának átmérője.
5. Ügyelni kell a vízszintre az üzemeltetés során. A lábszeleppnek nem szabad a vízfelszín fölött lennie. **(B1)**

1. Lábszelep
2. Szívócső
3. Összelötődarab
4. Nyomócső
5. Szivattyú
6. Vízcsap



Helyes telepítés



Helytelen telepítés

6. Amennyiben a szívó csővezeték 10 m-nél hosszabb, vagy a nyugvó vízszint 4 m-nél nagyobb, akkor a szívócső átmérőjének nagyobbak kell lennie, mint a szivattyú szívónyílásának átmérője.
7. Ügyeljen rá, hogy ne legyen nyomás a csővezetékben annak szerelése során!
8. Ajánlott szűrő alkalmazása a szívóvezetékben, amellyel elkerülheti a korai meghibásodást.
9. Az első üzemeltetés előtt a szívócsövet teljesen fel kell tölteni vízzel!

A NYOMÓCSŐ TELEPÍTÉSE

A nyomócső átmérője lehetőleg ne legyen kisebb, mint a szivattyú nyomócsőnkjének átmérője. Ellenkező esetben számolni kell a szivattyú hidraulikus teljesítő képességének csökkenésével.

A SZIVATTYÚ INDÍTÁSA ÉS KARBANTÁRÁSA

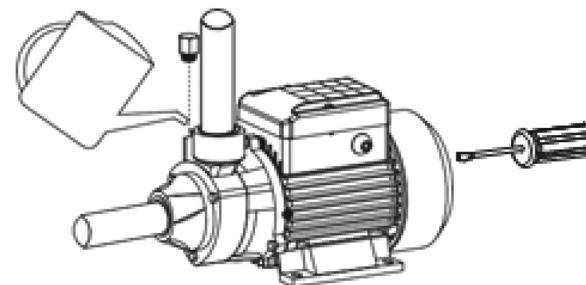


Csak akkor kapcsolja be a szivattyút, ha a szivattyúkamra és szívócső teljesen fel van töltve vízzel! Csak akkor érintse meg az elektromos szivattyút, ha a szivattyút már több mint 5 perce áramtalanította!



Az alábbi lépések előtt a készüléket feszültség mentesíteni kell!

Beindítás előtt csavarhúzó segítségével forgassa el a ventilátort, hogy ellenőrizze, a szivattyú szabadon forog-e. Beindítás és feltöltés előtt nyissa meg az elzáró szelepet, hogy a rendszerben lévő levegő távozni tudjon. Csavarja ki a feltöltő



dugót, és indítás előtt töltsé fel a szivattyúkamrát és a szívócsövet tiszta vízzel, majd csavarja vissza a dugót.

Amikor a szivattyú szabályosan működik, állítsa be a szelepet a kívánt átömlesztésre. A fojtást abban az esetben alkalmazza, ha erre

tudatosan szüksége van, illetve ha a kút vízhozama kisebb, mint a szivattyú vízkivételezési teljesítménye.

Megjegyzés:

1. Ha a készülék nem szivattyúzza a vizet, miután a szivattyút és a szívócsövet feltöltötte vízzel és beindította, akkor kapcsolja ki és ellenőrizze a szívó vezeték tömítettségét, töltsé fel újra a szivattyút és a szívócsövet, majd indítsa újra a szivattyút!
2. A fagyás és jegesedés elleni védelem érdekében csavarja ki a leeresztő dugót, és teljesen engedje le a szivattyúban lévő vizet (gondoskodjon a szívócső víztelenítéséről is)! A szivattyú újraindítása előtt ki kell csavarni a feltöltő dugót, teljesen fel kell tölteni a szivattyút és szívócsövet vízzel, majd a dugót vissza kell csavarni!
3. Amennyiben hosszú ideig nem használja a szivattyút, engedje le a szivattyúkamrában lévő vizet, szerelje le és tárolja a szivattyút száraz, jól szellőztetett, fagymentes helyen!
4. Ha a környezeti hőmérséklet és páratartalom magas, akkor gondoskodjon róla, hogy a szivattyú jól szellőztetett helyen működjön, nehogy az elektromos alkatrészekre lerakódó nedvesség elektromos hibát okozzon!
5. Amennyiben a szivattyúmotor túlmelegszik vagy szabálytalanul működik, azonnal kapcsolja le az áramot, és ellenőrizze a hibákat az alábbi táblázat segítségével!



HIBAKERESÉS

Áramtalanítás után ellenőrizze a szivattyút!

HIBA-JELENSÉG	OK	JAVÍTÓ INTÉZKEDÉS
A motor nem indul.	1. Nincs csatlakoztatva a készülék tápkábele. 2. A kismegszakító vagy áramvédő kapcsoló (Fi relé) leoldott.	1. Csatlakoztassa a készüléket hálózati dugvilláját a hálózathoz! 2. Ellenőrizze, hogy a hálózat nincs-e túlterhelve! Bizonyosodjon meg arról, hogy valóban a készülék okozza a problémát! Amennyiben a hiba továbbra is fennáll, vigye a készüléket a legközelebbi szervizbe!
A motor működik, de nem szállít vizet.	1. A szivattyú és/vagy a szívócső nincs teljesen feltöltve vízzel. 2. A járókerék sérült. 3. A szívócsövön keresztül levegő jut a rendszerbe. 4. A nyugvó vízszint túl alacsony.	1. Töltse fel újra a szivattyút és a szívócsövet vízzel! 2. Vigye el a készüléket szervizbe! 3. Ellenőrizze a szívó csővezeték csatlakozásainak tömítettségét! 4. Ellenőrizze a szívócső megfelelő hosszúságát a fentiek alapján! A szívócsőnek a mindenkori vízszint alatt kell elhelyezkednie, de ennek a vízszintnek a szívónyílástól mért távolsága nem haladhatja meg a 8 métert!
Nincs elegendő nyomás.	1. Helytelen szivattyútípus. 2. A szívóvezeték túl hosszú, vagy túl sok könyököt tartalmaz, a cső átmérőjét nem megfelelően választották ki. 3. A szívóvezetékbe, szűrőbe került idegen anyag gátolja az átáramlást.	1. Válasszon megfelelő szivattyút! 2. Alkalmazza az előírt átmérőjű csövet, és rövidítse le a szívócsövet! Csökkentse minimálisra a könyökök számát! 3. Ellenőrizze szívóvezetékét, tisztítsa meg a szűrőt! Amennyiben a hiba továbbra is fennáll, vigye a készüléket a legközelebbi szervizbe!

HIBA-JELENSÉG	OK	JAVÍTÓ INTÉZKEDÉS
A szivattyú rezeg.	1. A szivattyú nincs rögzítve az alapon. 2. Szennyeződés van a csőben. 3. Az alap nem eléggé stabil.	1. Húzza meg az alapcsavarokat! 2. Ellenőrizze és tisztítsa meg a csövet és a szivattyúttestet! 3. Rögzítse a szivattyút stabil alapon.
A motor szakaszosan üzemel.	1. A motor hosszú ideje túlterhelve üzemel. 2. Kontakt hiba.	1. A szivattyút beépített termo relé védi a túlmelegedéstől, amely a tápellátását megszakítja, ha a készülék átlépi a biztonsági hőmérsékletet. Amint a szivattyú visszahűl, a relé újraindítja a szivattyút. Kiváltó okok: 1. A szivattyú teljesítő képességének határán üzemel. 2. Túl magas környezeti hőmérséklet. 3. Szoruló alkatrészek (csapágó, járókerék) Szoruló alkatrészek esetében vigye a készüléket szervizbe! 2. Bizonyosodjon meg arról, hogy a szivattyú tápkábelének kontakthibája okozza a problémát! Amennyiben a hiba továbbra is fennáll, vigye a készüléket a legközelebbi szervizbe!
A mechanikai tömítés szivárog.	1. A mechanikai tömítés elkopott vagy elhasználódott a szennyeződések miatt. Szennyeződés gátolja a tömítettséget.	1. Vigye el a készüléket szervizbe!
Rendellenes zaj a szivattyú felől.	1. Zaj a csapágó felől. 2. A járókerék megszorult.	1. Vigye el a készüléket szervizbe! 2. Vigye el a készüléket szervizbe!

GARANCIÁT KIZÁRÓ KÖRÜLMÉNYEK

1. A garancia idő letelte,
2. A jótállási jegyen, adattáblán történő javítás,
3. Erőszakos behatás, az alkatrészek repedése, törése (pl.: elfagyás miatt),
4. Szennyezett, homokos, iszapos víz szivattyúzása miatti eltömődések, erőteljes kopások,
5. A szivattyú párás, nedves helyen történő használata (pl. rosszul szellőztetett aknában),
6. Szakszerűtlen bekötés, üzemeltetés,
7. Ha motor víz alá kerül (pl.: aknában)!



FELESLEGESSÉ VÁLT ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS KÉSZÜLÉKEK HULLADÉKKÉNT VALÓ ELTÁVOLÍTÁSA (Használható az Európai Unió és egyéb országok szelektív hulladékgyűjtési rendszerében)

Ez a szimbólum a készüléken vagy a csomagoláson azt jelzi, hogy a terméket ne kezelje háztartási hulladékként! Kérjük, hogy az elektromos és elektronikai készülékek gyűjtésére kijelölt gyűjtőhelyen adja le! A feleslegessé vált termékek helyes kezelésével segít megelőzni a környezet és az emberi egészség károsodását, mely bekövetkezne, ha nem követi a hulladékkezelés helyes módját! Az anyagok újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében. A termék újrahasznosítása érdekében további információért forduljon a lakóhelyén illetékeshez, a helyi hulladékgyűjtő szolgáltatóhoz, vagy ahhoz az üzlethez, ahol a terméket vásárolta!

A csomagolóanyagokra vonatkozó információ:

Az elhasznált csomagolóanyagokat az anyagnak megfelelő hulladékgyűjtőbe dobja ki!

NYILATKOZAT: Az ELPUMPS KFT., 4900 Fehérgyarmat, Szatmári út 21., Magyarország kijelenti a termék CE megfelelőségét (azaz, hogy a termék megfelel a vonatkozó európai normatíváknak) illetve, hogy a PP periférius szivattyú az adattáblán és a használati útmutatóban megadott adatoknak megfelel.

Ez a kijelentés a TÜV Rheinland InterCert Kft. certifikációján alapul.

INSTRUCTIONS

You have bought an eco-friendly product of economical operation and modern design. While designing the product, we have paid special attention to use raw materials and manufacturing technology procedures for their processing which do not harm the environment. During the use of the product, no substances that are harmful to the health or the environment are released, and after their tear and wear, they can be reused and recycled without environmental pollution. The device you have bought may damage the environment, especially the soil and the groundwater with its decomposition products after its life cycle. Therefore, we ask you not to put the product at the end of its useful life into the municipal waste! You can receive information on the disposal of the scrap product in department stores, in places of sales, at the local governments, and on our website. Help the preservation of our environment with the professional handling and recycling of the scrap products!

ATTENTION!!!

This device can be used by children only above 8 years of age, and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge only if they are supervised, or received instructions for the safe use of the device, and have understood the hazards of use. Children must not play with the appliance! The cleaning and user maintenance shall not be performed by children without supervision.

Attention!

If the appliance or the supply cable is damaged, it can only be repaired by qualified personnel in one of the central service centres or in a repair service specified by the manufacturer.



LEGEND: Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities. Contact your local government for information regarding the collection places available.



Before installation, you should carefully read this user manual, and pay attention to the safety precautions and instructions in this manual. The manufacturer is not responsible and is not obligated to pay compensation for any personal injury, pump damage and property losses caused by the violation of the safety precautions.



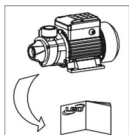
Risk of electric shock!

SAFETY PRECAUTIONS

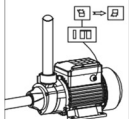


The appliance can only be connected to a grounded network with contact protection according to the valid standards!

Connect the mains plug to the mains at a dry place. For safety reasons, install a high-sensitivity circuit breaker (30mA DIN VDE 01100T739 residual-current circuit breaker). The voltage and the current type on the nameplate should match the data of the network. If an extension cord is required, use exclusively a minimum of 3x1.5 mm² – sized H07RN-F model extension cord with the splash-proof socket! In the case of in-service malfunctions or stopping, disconnect the mains plug from the connector socket.



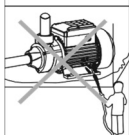
1. To ensure the normal and safe operation of the electric pump, read the user manual carefully before use.



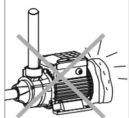
2. To avoid electric shock, make sure the pump is safely grounded and equipped with an earth leakage current breaker. Do not let the plug get wet, and do not use any socket in an area with high humidity.



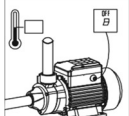
3. Do not touch the electric pump while it works; do not wash or swim near the working area, or let animals into the water to avoid accidents.



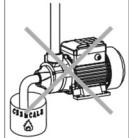
4. Avoid splashing pressured water onto the electric pump. Do not immerse the pump in water!



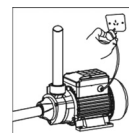
5. Keep the pump in a well-ventilated place.



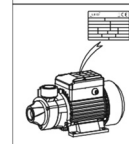
6. If the ambient temperature is below 4°C, or after long periods of non-use, the liquid inside shall be discharged for freeze and frost protection.



7. Never use the pump to transport inflammable, gas-generating or explosive liquid that differs from the liquids specified in this user manual.



8. Ensure that the pump will not be accidentally turned on while installing and maintaining; if not used for a long time, cut off the power first, then start uninstalling the pump!



9. The power supply should be in accordance with the voltage stated on the nameplate. If the pump is not be used for a long time, empty it completely, wash it with clean water and store it in a dry, well-aired place.

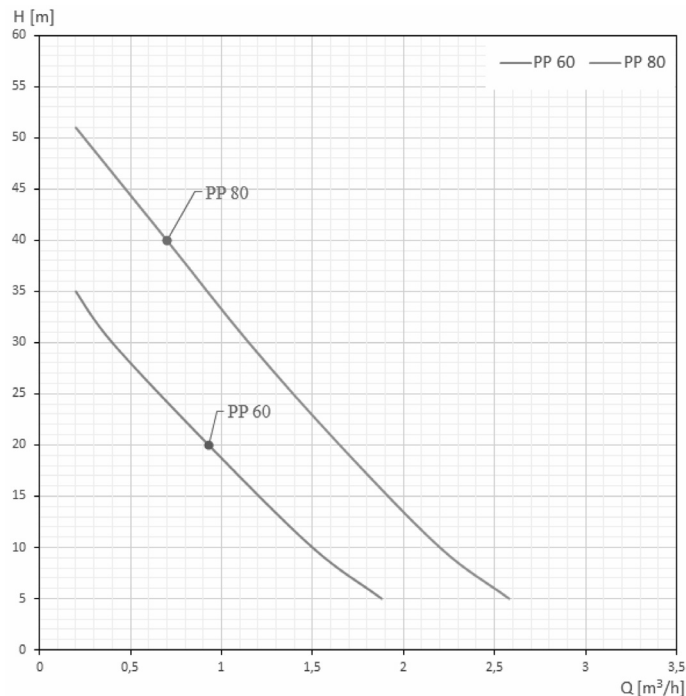
TECHNICAL DATA

Model	PP60	PP80
Weight	6 kg	9,5 kg
Direction of rotation, from the pump's side	Left	
Electric shock protection class	IPX 4	
Nature of operation	S1 permanent	
Maximum total lifting height	40 m	55 m
Maximum fluid delivery	38 l/p	50 l/p
Maximum suction depth	8 m	8 m
Condenser (operating, µF/V)	10/450	20/450
Number of impellers	1	
Rated voltage	230 V ~	
Operating frequency	50 Hz	
Maximum power consumption	550 W	900 W
Protection Class	F	
Maximum ambient temperature	35 °C	
Operating situation	Horizontal	
Size of inlet / discharge nozzle	1"	
Noise level	78 dB	

AREAS OF USE

ATTENTION! This appliance is for household use only!

1. The PP peripheral pump is applicable for household water supply, to supply equipment that require water, for watering vegetable greenhouses, for livestock farming, in the industry and mining, for the water supply and drainage of high-rise buildings, etc.



2. This pump is suitable to transfer clean water and other non-corrosive liquids with low viscosity.

The pump cannot be used to pump:

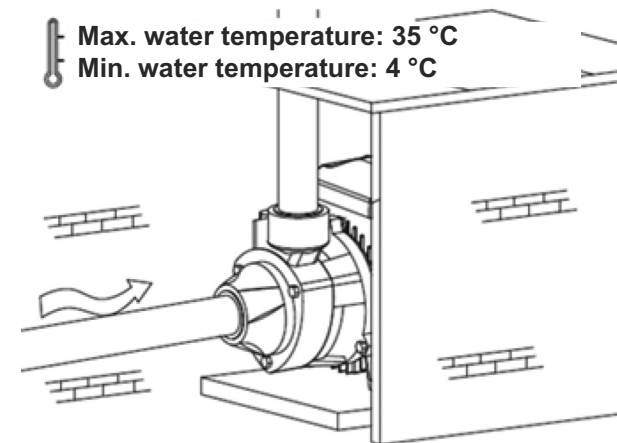
- flammable, explosive or volatile liquids,
- liquids containing solid particles, fibres, or sewage,
- aggressive, corrosive liquids,
- liquid foods,
- salty water,
- sandy water, abrasive liquids!

INSTALLATION, OPERATION



This product shall be installed and maintained by a qualified person who has read this user manual carefully. The installation and operation must be performed in accordance with the local regulations and the recognized operation criteria. Install the pipeline properly according to the requirement detailed in this user manual, and protect it from freezing.

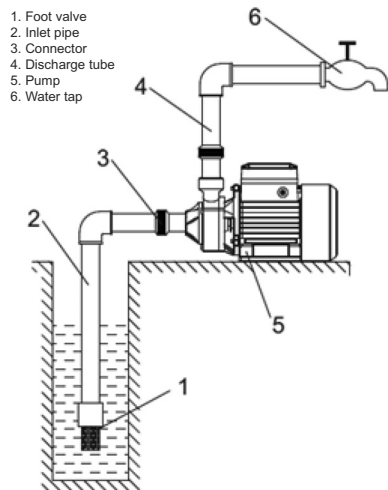
Installation of the pipeline



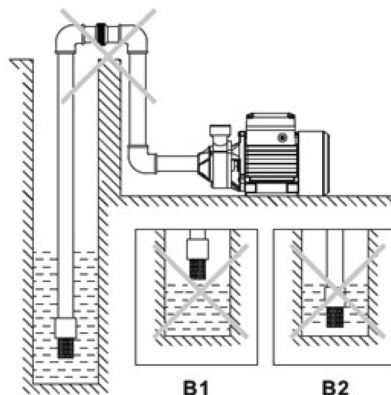
1. Make the inlet pipeline as short as possible and use as few bends as possible during the installation. Keep the pump in a dry and well-ventilated place. During installation outdoor, make sure the pump is properly protected by weather-proof housing.
2. The inlet pipeline must be equipped with a foot valve. A non-return valve can be used as an accessory.

INSTALLATION OF THE INLET PIPELINE:

1. Do not use soft rubber tube for the inlet pipe during the pump's installation.
2. The bottom valve shall be vertically installed with a distance of 30 cm from the water bottom to avoid the suction of any sediment **(B2)**
3. Make sure that the inlet pipe is properly sealed. To ensure proper performance, it is necessary to reduce the quantity of bends in the pipeline.
4. The diameter of the inlet pipeline must not be less than that of the pump's inlet opening to avoid big hydraulic loss and poor water flow.
5. Pay attention to the water level during the operation. The bottom valve shall not be above the water surface **(B1)**.
6. In case the inlet pipeline is longer than 10 m or the standing water-level is over 4 m, the diameter of the inlet pipe must be bigger than that of the pump's inlet opening.
7. Make sure that there is no pressure in the pipeline during installation.



Correct Installation



Incorrect Installation

8. It is recommended using a filter in the inlet (suction) pipe to avoid premature failure.
9. Before the first operation, the inlet pipe must be filled with water completely.

THE OUTLET PIPELINE'S INSTALLATION

The diameter of the discharge pipe should not be less than that of the pump's discharge nozzle. Otherwise, you should know that the hydraulic capacity of the pump will be reduced.

THE PUMP'S START-UP AND MAINTENANCE

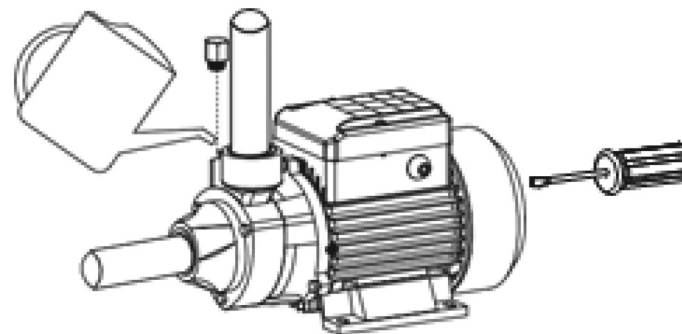


Do not switch on the pump unless the pump chamber and the inlet pipe are filled with water completely. Do not touch the electric pump unless the power of the pump has been switch off for more than 5 minutes.



Before performing the following steps, the device must be disconnected from the voltage!

Turn the fan with a screwdriver to check whether the pump rotates freely before the start-up. Before starting and filling, open the shut-off valve to allow the air in the system to escape. Unscrew the filler plug and fill the pump chamber and the inlet tube with clean water before starting, then screw the plug back in its place. When the pump is operating properly, set the valve to the desired flow rate. Apply the throttle if you definitely need it, or if the well's water yield is lower than the pump's water withdrawal performance.



Note:

1. If the device pumps no water after the pump and the inlet pipe are filled with water and started up, switch it off and check the leakproofness of the inlet pipelines, then refill the pump and the inlet pipe, and restart the pump.
2. For frost and freeze protection, remove the discharge plug and drain the water from the pump completely (make sure the inlet pipe is drained, as well). Before restarting the pump, it is necessary to remove the filling plug, to fill the pump and the inlet pipe with water completely, then to screw back the filling plug.
3. In the case you do not use the pump for a long time, discharge the water in the pump's chamber, remove it, and store the pump in a dry, well-ventilated and frost-free place.
4. If the ambient temperature and the moisture content are high, make sure the pump works in a well-ventilated place to avoid electrical faults caused by dew deposited on the electrical parts.
5. In case of overheating or abnormal operation of the pump's engine, cut off the power supply immediately, and check the faults using the following table.



TROUBLESHOOTING

Check the pump after power cut-off.

DEFECT	CAUSE	CORRECTIVE ACTION
The motor does not start	1. The device's power cord is not connected. 2. The cut-out or the residual-current circuit breaker (RCCB) has fused.	1. Connect the device's plug to the mains socket. 2. Check whether the network is overloaded. Make sure that it is actually the device that is causing the problem. If the error persists, take the device to the nearest repair shop.
The motor operates, but no water is discharged	1. The pump is not filled with water completely. 2. The impeller is damaged. 3. Air is drawn into the system through the inlet pipe. 4. The standing water level is too low.	1. Re-fill the pump and the inlet pipe with water. 2. Take the device to a repair shop. 3. Check the sealing of the various joints of the inlet pipeline. 4. Check the length of the inlet pipeline as detailed above. The inlet pipe should be positioned below the water level, but the distance between the water level and the inlet opening should not exceed 8 meters.
Insufficient pressure	1. Incorrect pump model. 2. The inlet pipeline is too long, or has too many bends; the pipe's diameter was not chosen properly. 3. Foreign matter in the inlet pipeline's filter hinders the flow.	1. Select a suitable pump. 2. Apply a pipe with the stipulated diameter, and shorten the inlet pipe. Minimize the number of bends. 3. Check the inlet pipeline and clean the filter. If the defect persists, take the device to the nearest repair shop.

DEFECT	CAUSE	CORRECTIVE ACTION
The pump vibrates.	1. The pump is not fixed in the base. 2. There is contamination in the pipeline. 3. The base is not stable enough.	1. Tighten the foundation bolt. 2. Check and clean the pipeline and the pump body. 3. Fix the pump on a stable base.
The engine works intermittently.	1. The engine operates overloaded for a long time. 2. Contact error	1. The pump is protected from overheating by a built-in thermal relay, which interrupts its power supply when the device exceeds the safety temperature. As soon as the pump cools down, the relay restarts the pump. Causes: 1. The pump operates at the upper limit of its performance. 2. Too high ambient temperature. 3. Stuck parts (bearing, impeller). If there are stuck parts, take the device to a repair shop. 2. Make sure that the contact failure of the pump's power cord causes the problem. If the defect persists, take the device to the nearest repair shop.
Leakage at a mechanical seal.	1. The mechanical seal is worn or used due to contamination. The contamination inhibits the leakproofness.	1. Take the device to a repair shop.
Abnormal noise from the pump.	1. Noise from the bearing. 2. Impeller is jammed.	1. Take the device to a repair shop. 2. Take the device to a repair shop.

CONDITIONS THAT EXCLUDE THE WARRANTY

1. The expiry of the warranty period;
2. Correction on the warranty card or nameplate,
3. Violent impact, cracking or breakage of parts (e.g. frosting),
4. Obstruction or heavy wear due to pumping of contaminated, sandy or muddy water,
5. The pump is used in a damp and wet place (e.g. in a poorly ventilated shaft),
6. Incorrect connection, operation,
7. If the engine is submerged under water (e.g. in a shaft)!



DISPOSING OF UNUSED ELECTRICAL AND ELECTRONIC DEVICES AS WASTE (Can be applied in the selective waste collection systems of the European Union and other countries)

This symbol on the device or on the packaging indicates that this product must not be handled as household waste. Please dispose of it at a designated collection point for electrical and electronic equipment. By properly disposing of the unnecessary products, you help to prevent any damage to the environment and human health which would happen if you do not follow the correct methods of waste management! Recycling the materials helps to conserve the natural resources. For any information on the recycling of the product, please contact your competent local waste disposal service provider, or to the shop where you have purchased the product.

Information on the packaging material:

Dispose of the used packaging material in a proper (selective) waste container.

DECLARATION: ELPUMPS KFT., 4900 Fehérgyarmat, Szatmári út 21., Hungary declares the CE conformity of the product (i.e. that the product complies with the relevant European norms) and that the PP peripheral pump complies with the data given in the data plate and in the user manual.

This declaration is based on the certification of TÜV Rheinland InterCert Kft.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Ați achiziționat un produs ergonomic, economic și ecologic. La proiectarea produsului, am acordat o atenție deosebită utilizării materiilor prime, a căror prelucrare nu dăunează mediului. Atunci când sunt utilizate în produs, substanțele dăunătoare pentru sănătate sau pentru mediu nu sunt eliberate și pot fi reutilizate după utilizare și pot fi reciclate fără poluare. Dispozitivul dvs. – după ciclul său de viață – poate deteriora mediul, în special solul și apele subterane, cu produsele sale de descompunere. Prin urmare, **nu aruncați produsul de sfârșit de viață în deșeurile municipale!** Puteți obține informații despre eliminarea produsului dvs. uzat în magazine, puncte de vânzare, administrații locale și pe site-ul nostru. Promovăm conservarea mediului înconjurător prin manipularea profesională și reciclarea produselor finite de viață.

ATENȚIE !!!

Acest aparat poate fi utilizat de copiii peste 8 ani! Persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și de cunoștințe pot să o folosească numai dacă sunt supravegheate sau sunt instruiți în utilizarea în siguranță a dispozitivului și înțeleg pericolele de utilizare. ! Copiii nu se pot juca cu dispozitivul. Curățarea sau întreținerea aparatului pot fi efectuate de copii ,numai sub supraveghere atentă!!!

ATENȚIE!

Dacă aparatul sau cablul de alimentare sunt deteriorate, acesta poate să fie reparată doar central sau de una din parteneri autorizat, calificată, de furnizor de un personal autorizată de producător!

LEGENDA:



Nu aruncați aparatele electrice ca deșeuri menajere, le aruncați separat, în locuri speciale. Adresați-vă administrației locale despre punctele de colectare disponibile.



Citiți cu atenție acest manual de utilizare și instalare, înainte de a instala și urmați instrucțiunile de siguranță și instrucțiunile conținute în acesta. În caz de vătămare corporală, avarierea pompei și alte daune materiale rezultate din încălcarea garanției, producătorul nu poate fi tras la răspundere și nu este obligat să plătească despăgubiri!



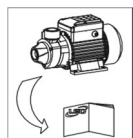
Pericol de electrocutare!

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

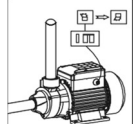


Aparatul trebuie conectat numai la o rețea de împământare cu protecție la contact în conformitate cu standardele valabile!

Conectați ștecherul la priză într-un loc uscat! Din motive de siguranță, instalați un întrerupător de circuit cu sensibilitate ridicată (releu 30mA DIN VDE 01100T739)! Tipul de tensiune și curent de pe plăcuța de identificare trebuie să se potrivească cu datele din rețea! Dacă este necesar un cablu prelungitor, utilizați numai un cablu de prelungire de cel puțin 3x1,5 mm² tip H07RN-F cu o priză și stecер cu protecție hydro! În caz de funcționare defectuoasă sau deconectare, deconectați ștecherul de la priză!



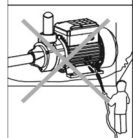
1. Pentru funcționarea corectă și sigură a pompei electrice citiți cu atenție manualul înainte de utilizare.



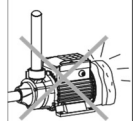
2. Pentru a evita șocurile electrice, asigurați-vă că pompa este bine împământată și dotată cu un întrerupător de protecție la dinjunctur. Nu lăsați conectorul să atingă umiditatea și nu utilizați o priză cu grad de protecție hidro ridicată. Nu atingeți pompa electrică în timpul funcționării, spălați, înotați în apropierea zonei de lucru sau lăsați animale să pătrundă în apă pentru a evita un accident.!



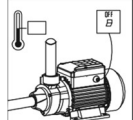
3. Evitați să atingeți pompa electrică cu apă de înaltă presiune! Nu scufundați pompa în apă!



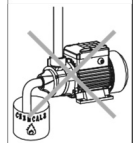
4. Țineți pompa într-o zonă bine ventilată!



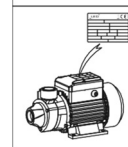
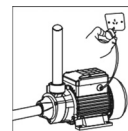
5. Dacă temperatura ambiantă este sub 4 °C sau dacă nu este folosită pentru o perioadă lungă de timp, lichidul din pompă trebuie să fie drenat pentru a preveni înghețarea și înghețarea.!



6. Nu folosiți niciodată pompa pentru transportul lichidelor inflamabile, gazoase sau explozive, altele decât cele specificate în acest manual.



7. Asigurați-vă că pompa nu poate fi acționată accidental în timpul instalării și întreținerii. Dacă nu o folosiți mult timp, mai întâi deconectați alimentarea și apoi scoateți din uz.



8. Tensiunea de alimentare trebuie să fie aceeași cu cea indicată pe plăcuța de identificare! Dacă pompa nu este folosită mult timp, goliti-o complet, spălați-o cu apă curată și depozitați-o într-un loc uscat și bine ventilat!

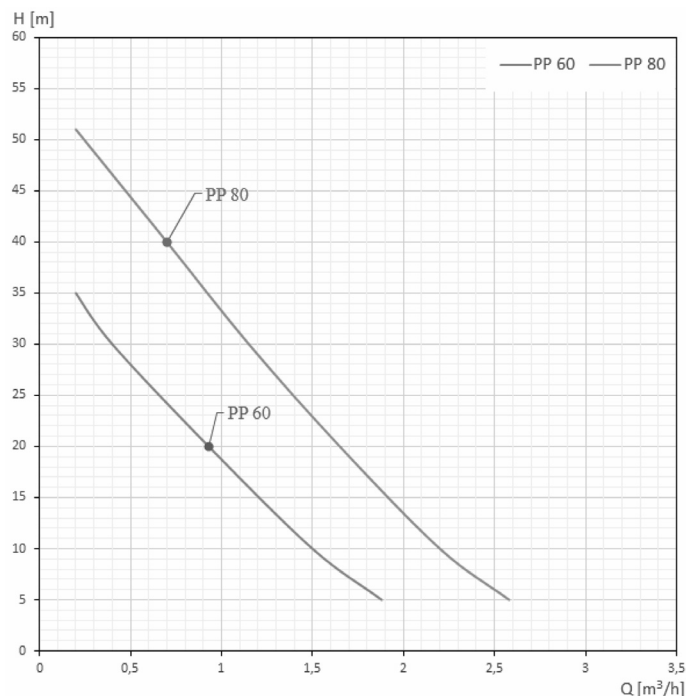
DATE TECHNICE

Tipul	PP60	PP80
Greutate	6 kg	9,5 kg
Direcția de rotație văzut de sus	Stănga	
Clasă de protecție la atingere	IPX 4	
Grad de lucru	S1 continuu	
Gradul maxim de ridicare	40 m	55 m
Debit maxim	38 l/p	50 l/p
Putere maximă de tragete in m	8 m	8 m
Condezator(industrial, μF/V)	10/450	20/450
Număr de rotor	1	
Tensiune	230 V ~	
Frecvența de lucru	50 Hz	
Consumul maxim	550 W	900 W
Grad de protecție	F	
Temperatura maxima exerioara de lucru	35 °C	
Poziție de lucru	Orizontal	
Diametru de conectare	1"	
Nivel de zgomot	78 dB	

DOMENIUL DE UTILIZARE

ATENȚIE! Acest aparat este destinat numai uzului casnic!

1. pompa periferică PP poate fi utilizată pentru alimentarea cu apă menajeră, echipamente de alimentare cu apă, irigare și pulverizare în grădină, sere pentru legumicultură, zootehnie, industrie și minerit, alimentare cu apă și drenaj pentru clădiri înalte etc.



2. Pompa este destinată pentru apă curată și alte lichide necorozive cu vâscozitate scăzută.

Pompa nu poate fi folosită:

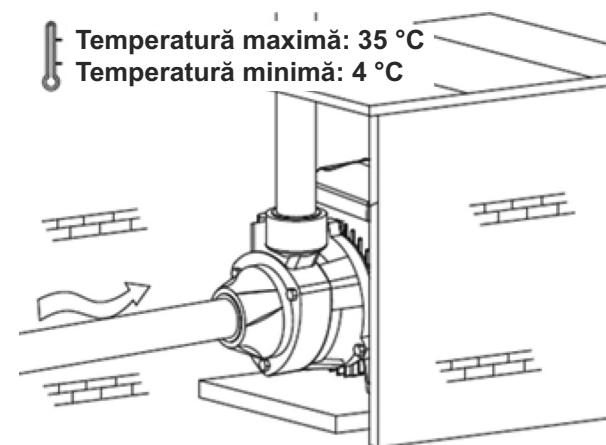
- lichide inflamabile, explozive sau volatile,
- particule solide, lichide care conțin fibre, canalizare,
- lichide agresive, corozive,
- alimente lichide,
- apă sărată
- apă cu nisip, lichid pentru șlefuit!

INSTALARE, ȘI UTILIZAREA PRODUSULUI



Acest produs trebuie instalat și întreținut de o persoană care a citit acest manual. Instalarea și funcționarea trebuie efectuate în conformitate cu reglementările locale și cu condițiile de funcționare acceptate! Instalați corect conducta, conform cerințelor din acest manual și protejați-o de îngheț!

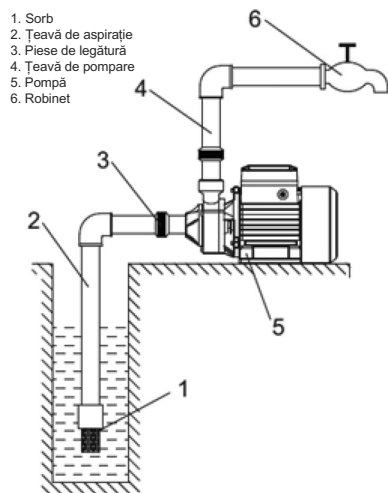
Schema Hidraulică



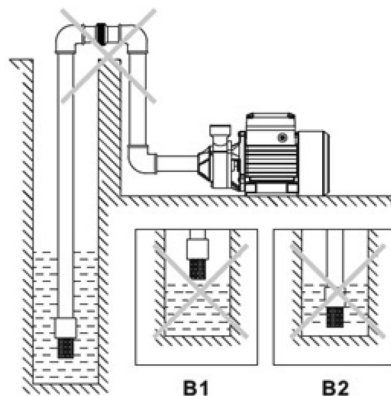
1. Țeava pe partea de aspirație trebuie să fie cât mai scurtă posibil și trebuie să fie utilizată cât mai puține coturi în timpul instalării. Păstrați pompa într-un loc uscat și bine ventilat. Când instalați în aer liber, asigurați-vă că pompa este protejată corespunzător de un capac rezistent la intemperii.
2. Țeava pe partea de aspirație trebuie să fie echipată cu un sorb. O valvă de reținere poate fi utilizată ca accesoriu.

STALAREA ȚEVII DE ASPIRAȚIE

1. Nu utilizați un tub de cauciuc moale ca tub de aspirație la instalarea pompei.
2. Instalați sorbul în poziție verticală, la o distanță de cel puțin 30 cm de fundul apei, pentru a preveni înlăturarea nămolului. **(B2)**
3. Țeava de aspirație trebuie etanșată bine. Pentru o performanță bună, trebuie redus numărul de coturi la minimum
4. Pentru a evita pierderile hidraulice mari și aportul scăzut de apă, diametrul conductei de admisie nu trebuie să fie mai mic decât diametrul de admisie a pompei.
5. Supravegheați nivelul apei în timpul funcționării. Sorbul nu are voie să fie deasupra suprafeței apei. **(B1)**
6. Dacă linia de aspirație este mai lungă de 10 m sau dacă nivelul apei latente este mai mare de 4 m, diametrul conductei de aspirație trebuie să fie mai mare decât diametrul de admisie al pompei.
7. Asigurați-vă că nu există presiune în conductă în timpul instalării!



Instalarea corectă



Instalarea incorectă

8. Este recomandat să utilizați un filtru în conducta de aspirație pentru a evita defectarea prematură
9. Înainte de prima operație, furtunul de aspirație trebuie umplut complet cu apă.

INSTALAREA ȚEAVA DE PRESIUNE

Diametrul conductei de presiune nu trebuie să fie mai mic decât diametrul de conectarea a pompei. În caz contrar, capacitatea hidraulică a pompei trebuie redusă.

INSTALAREA ȘI ÎNTREȚINEREA POMPEI



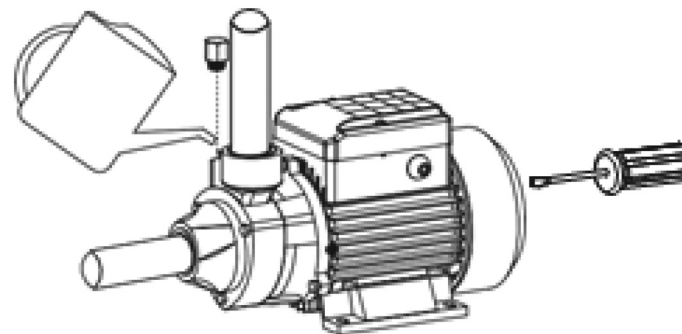
Porniți pompa numai dacă camera pompei și galeria de admisie sunt complet umplute cu apă. Atingeți pompa electrică numai dacă pompa a fost deconectată mai mult de 5 minute.



Înainte de următoarele etape, dispozitivul trebuie deconectat de la sursa de alimentare!!

Înainte de pornire, rotiți ventilatorul pentru a verifica dacă pompa se rotește liber cu ajutorul unei șurubelnițe. Înainte de pornire și încărcare, deschideți supapa de închidere pentru a permite aerului din sistem să scape.

Deșurubați dopul de umplere și încărcăți camera pompei și tubul de aspirație cu apă curată înainte de a începe, apoi înșurubați ștecherul înapoi. Când pompa funcționează corect, setați supapa la debitul dorit.



Aplicați accelerația dacă aveți nevoie de el în mod deliberat sau dacă debitul sondei este mai mic decât performanța de extragere a apei din pompă.

Notă:

1. Dacă aparatul nu pompează apa după ce pompa și tubul de aspirație au fost umplute cu apă și au fost pornite, opriți-le și verificați dacă etanșările sunt bine făcute. reîncărcați pompa și conducta de aspirație, apoi reporniți pompa!
2. Pentru a proteja împotriva înghețării și înghețului, deșurubați fișa de scurgere și drenați complet apa din pompă. (asigurați că și din țevi ați golit apa)Înainte de a reporni pompa, deșurubați fișa de umplere, umpleți complet pompa și conducta de aspirație cu apă, apoi înșurubați din nou fișa.
3. Dacă nu folosiți pompa pentru o perioadă lungă de timp, evacuați apa din camera pompei, demontați și depozitați pompa într-un loc uscat, bine ventilat, fără îngheț!
4. Dacă temperatura ambiantă și umiditatea sunt ridicate, asigurați-vă că pompa funcționează într-o zonă bine ventilată pentru a preveni deteriorarea componentelor electrice!
5. Dacă motorul pompei se supraîncălzește sau funcționează defectuos, opriți imediat alimentarea și verificați erorile folosind tabelul de mai jos.



DEPISTAREA PROBLEMELOR

Înainte de verificarea pompei deconectați pompa de la rețea electrică!

TIP PROBLEMĂ	CAUZA	ACȚIUNI DE REMEDIERE A PROBLEMEI
Motorul nu pornește.	1. Cablul de alimentare nu este conectat. 2. Întrerupător de circuit comutator de protecție (Releu Fi) a fost declanșat.	1. Conectați aparatul cu un ștecăr la rețea de curent! 2. Verificați rețeaua sa nu fie supra-solicitat! Asigurați că nu aparatul cauzează problema! Dacă problema persistă, duceți pompa la cel mai apropiat service autorizat!
Motorul funcționează dar nu pompează apă.	1. Pompa și / sau conducta de aspirație nu sunt complet încărcate cu apă. 2. Rotorul este deteriorat 3. În țeava de aspirație este aer. 4. Nivelul apei este prea mic	1. Reîncărcați pompa și conducta de aspirație cu apă. 2. Duceți aparatul la service autorizat! 3. Verificați garniturile la racordurile conductei de aspirație 4. Verificați lungimea furtunului de aspirație conform celor de mai sus! Țeava de aspirație trebuie poziționată sub nivelul apei, dar distanța de la nivelul apei la orificiul de aspirație nu trebuie să depășească 8 metri.
Nu este suficientă presiune.	1. Tipul de pompa nepotrivită. 2. Țeava de aspirație este prea lungă sau conține prea multe coate, diametrul tubului nu este selectat corespunzător 3. Pe țeava de aspirație, sau în filtru sunt materiile străine care blochează curgerea.	1. Alegeți pompa potrivită! 2. Alegeți țeava cu diametru corect și scurtați țeava de aspirație. Reduceți coturile! 3. Verificați conducta de aspirație, curățați filtrul. Dacă eroarea persistă, duceți aparatul la cel mai apropiat centru de service.

TIP PROBLEMĂ	CAUZA	ACȚIUNI DE REMEDIERE A PROBLEMEI
Pompa trepidează	1. Pompa nu este fixată. 2. Există murdărie în țeavă. 3. Baza nu este suficient de stabilă.	1. Strângeți șuruburile de fixare! 2. Verificați și curățați țeava și corpul pompei! 3. Fixați pompa pe o bază stabilă.
Motorul funcționează intermitent.	1. motorul funcționează de o perioadă lungă de timp, suprasolicitat. 2. Eroare de contact	1. Pompa este protejată de supraincălzire de o termoreleu care întrerupe alimentare pompei dacă pompa supraîncălzește. După răcirea pompei pompa va reporni. Cauze generatoare: 1. Pompa funcționează pe pragul capacității maxime. 2. Temperatura ambientală prea mare. 3. Piese rămase fără ungere. (rulment, rotor) Piesele rămase fără ungere necesită reparație la in service autorizat! 2. Asigurați că cablul de alimentare a pompei nu are probleme de contact și nu cauzează problema de supraincălzire! Dacă problema de supraîncălzire persistă duceți pompa la cel mai apropiat service autorizat!
Scurgeri la etanșări mecanice.	1. Garnitura mecanică este uzată, uzat de la murdărie. Murdăria împiedică etanșarea.	1. Duceți pompa la cel mai apropiat service autorizat!
Zgomot anormal a de la pompă.	1. Zgomot de la rulment. 2. Rotorul este blocat.	1. Duceți pompa la cel mai apropiat service autorizat! 2. Duceți pompa la cel mai apropiat service autorizat!

CONDIȚIILE CARE DUC LA PIERDEREA GARANȚIEI

1. Expirarea termenului de garanție.
2. Corectări sau modificări efectuate pe certificatul de garanție.
3. Urme de lovituri, crapături sau rupturi pe piese a pompei(ex. îngheți)
4. Poparea apei murdară, cu nisip sau cu noroi. Uzarea excesivă aparțurilor componente.
5. Folosirea pompei în încăperi cu conținut de umiditate mare.(ex: cămin fără aerisire)
6. Cablare incorectă, folosirea incorectă
7. Dacă motorul ajunge sub apă(ex: în cămin)!



ÎNLĂTURAREA PRODUSULUI:

Poate fi utilizat în sistemul de colectare selectivă a deșeurilor din Uniunea Europeană și din alte țări

Acest simbol pe dispozitiv sau pe ambalaj indică faptul că acest produs nu trebuie tratat ca deșeu menajer. Vă rugăm să îl aruncați la un punct de colectare desemnat pentru echipamentele electrice și electronice. Prin eliminarea corectă a produselor inutile, aceasta ajută la prevenirea depășirii stării de sănătate a mediului și a sănătății umane dacă nu respectați metoda corectă de gestionare a deșeurilor! Reciclarea materialelor contribuie la conservarea resurselor naturale. Pentru reciclarea produsului, vă rugăm să contactați serviciul local de eliminare a deșeurilor, serviciul local de eliminare a deșeurilor sau magazinul de unde ați achiziționat produsul

Informații despre ambalare:

Aruncați materialul de ambalare utilizat în recipientul de gunoiul selectiv corespunzător!

DECLARAȚIE: ELPUMPS LTD., 4900 Fehérgyarmat, Szatmári út 21., Ungaria declară conformitatea CE a produsului (adică produsul respectă normele europene relevante) și că pompa periferică PP respectă datele furnizate în date și în manualul de utilizare. Această declarație se bazează pe certificarea TÜV Rheinland InterCert Kft.

NÁVOD K POUŽITÍ

Zakoupili jste výrobek, který je šetrný k životnímu prostředí a který se vyznačuje hospodárným provozem a moderní konstrukcí. Při konstruování výrobku jsme věnovali obzvláštní pozornost použití surovin a technologických postupů jejich zpracování, které při výrobě neškodí životnímu prostředí. Během používání výrobku se neuvolňují žádné látky, které jsou škodlivé pro lidské zdraví nebo životní prostředí a které je po vyřazení výrobku z provozu možno opakovaně použít nebo recyklovat, aniž by přitom hrozilo nebezpečí znečištění životního prostředí. Zařízení, které jste zakoupili, však může být po skončení cyklu své provozní životnosti zdrojem produktů rozkladu, které mohou způsobit poškození životního prostředí, zejména znečištění půdy a spodních vod. Proto vás žádáme, abyste výrobek po skončení jeho užitečné životnosti **nevyrážovali do běžného komunálního odpadu!** Informace týkající se likvidace vyřazeného výrobku můžete získat v prodejnách a na dalších prodejních místech, u místních úřadů a na našich webových stránkách. Přispějte k ochraně našeho životního prostředí tím, že k zacházení s vyřazenými výrobky a k jejich likvidaci budete přistupovat profesionálním způsobem!

POZOR!!!

Toto zařízení může být používáno dětmi staršími 8 roků a osobami se sníženými tělesnými, smyslovými nebo duševními schopnostmi či s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi pouze tehdy, jestliže jsou pod dohledem nebo jestliže obdrželi pokyny týkající se bezpečného používání zařízení a jsou si vědomy nebezpečí, která jsou s používáním zařízení spojena. Děti si se zařízením nesmějí hrát! Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.

Pozor! Je-li poškozen napájecí kabel zařízení, může jeho opravu provést pouze kvalifikovaný personál v některém z centrálních servisních středisek nebo v servisní opravě určené výrobcem.

LEGENDA: Nelikvidujte elektrická zařízení jako netříděný odpad, využijte kontejnery na tříděný odpad nebo sběrný dvůr. Informace týkající se dostupných sběrných středisek pro likvidaci nepoužívaných zařízení získáte u místních správních orgánů.



Před instalací si pozorně přečtěte tento návod a věnujte pozornost bezpečnostním opatřením a pokynům v něm uvedeným.

Výrobce nenese odpovědnost a není povinen vyplatit náhradu za jakékoli zranění osob, poškození čerpadla nebo hmotné škody vzniklé v důsledku nedodržení bezpečnostních opatření.



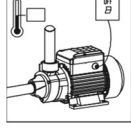
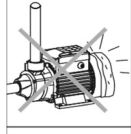
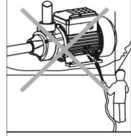
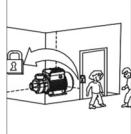
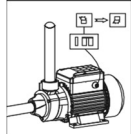
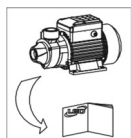
Nebezpečí zasažení elektrickým proudem!

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ



Zařízení je možno připojovat pouze k uzemněné elektrické síti při zajištění ochrany před nebezpečným dotykem podle platných norem!

Zástrčku napájecího kabelu připojujte k elektrické síti pouze v suchém místě. Z bezpečnostních důvodů nainstalujte vysoce citlivý jistič (30mA jistič podle normy DIN VDE 01100T739 zajišťující ochranu proti zbytkovému proudu). Údaje o napětí a proudu, které jsou uvedeny na typovém štítku, se musí shodovat s parametry elektrické sítě. Je-li potřebný prodlužovací kabel, používejte výlučně prodlužovací kabel s modelovým označením H07RN-F a s minimálním průřezem vodičů 3x1,5 mm², který je opatřen zásuvkou v provedení chráněném proti stříkajícím kapalinám! V případě, že dochází k provozním poruchám nebo k zastavování, odpojte síťovou zástrčku od zásuvky.



1. Aby byl zajištěn normální a bezpečný provoz čerpadla, přečtěte si před použitím pozorně návod k jeho obsluze.

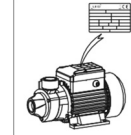
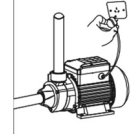
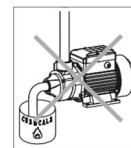
2. Z důvodu zamezení možnosti úrazu elektrickým proudem dbejte na spolehlivé uzemnění čerpadla a jeho vybavení proudovým chráničem. Nedovolte, aby se namočila zástrčka a nepoužívejte žádnou zásuvku v prostorech s vysokou vlhkostí.

3. Nedotýkejte se čerpadla za provozu; abyste předešli možným nehodám, v blízkosti pracovního prostoru neprovádějte mytí, neplavte a nenechávejte vstupovat zvířata do vody.

4. Elektrické čerpadlo nevystavujte účinkům stříkající vody. Čerpadlo neponořujte do vody!

5. Čerpadlo umístěte do dobře větraného prostoru.

6. Pokud je teplota okolí nižší než 4 °C nebo pokud čerpadlo nebude dlouhodobě používáno, je nutné vypustit vodu zevnitř čerpadla kvůli ochraně proti mrazu.



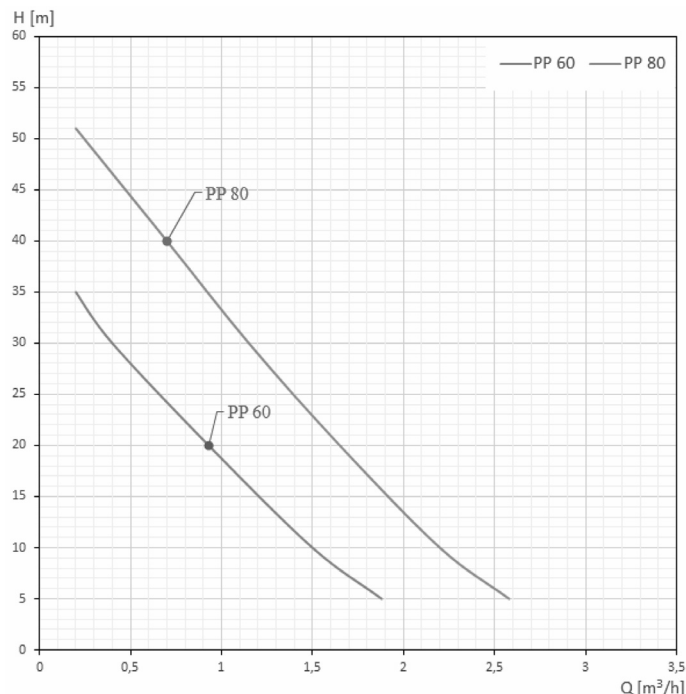
7. Čerpadlo nikdy nepoužívejte k přepravě hořlavých, plynujících nebo výbušných kapalin mimo rámec specifikací kapalin v tomto návodu.

8. Zajistěte, aby nemohlo dojít k náhodnému zapnutí čerpadla během instalace a údržby; pokud se čerpadlo dlouhodobě nepoužívá, nejprve odpojte elektrické napájení a teprve poté zahajte demontáž čerpadla!

9. Napájecí napětí musí odpovídat napětí uvedenému na typovém štítku. Pokud čerpadlo nebude dlouhodobě používáno, úplně jej vypusťte, umyjte čistou vodou a uložte na suchém, dobře větraném místě.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	PP60	PP80
Hmotnost	6 kg	9,5 kg
Směr otáčení, při pohledu od čerpadla	doleva	
Třída ochrany proti zasažení elektrickým proudem	IPX 4	
Způsob provozu	S1 trvalý	
Maximální celková výtlačná výška	40 m	55 m
Maximální výtlačné množství kapaliny	38 l/p	50 l/p
Maximální sací hloubka	8 m	8 m
Kondenzátor (provozní, µF/V)	10/450	20/450
Počet oběžných kol	1	
Jmenovité napětí	230 V ~	
Provozní frekvence	50 Hz	
Maximální příkon	550 W	900 W
Třída ochrany	F	
Maximální okolní teplota	35 °C	
Provozní poloha	Horizontální	
Velikost sacího / výtlačného hrdla	1"	
Hladina hluku	78 dB	



OBLASTI POUŽITÍ

POZOR! Toto zařízení je určeno pouze pro domácí použití!

1. Obvodové čerpadlo řady PP je použitelné k zásobování domácností vodou, k zásobování zařízení potřebujících vodu, k zavlažování skleníků pro pěstování zeleniny, v zemědělské živočišné výrobě, ve výrobním a těžebním průmyslu, k přivádění a odvádění vody do/z výškových budov atd.
2. Toto čerpadlo je vhodné k přepravě čisté vody a dalších nízkoviskózních kapalin nezpůsobujících korozi.

Čerpadlo nelze používat k čerpání:

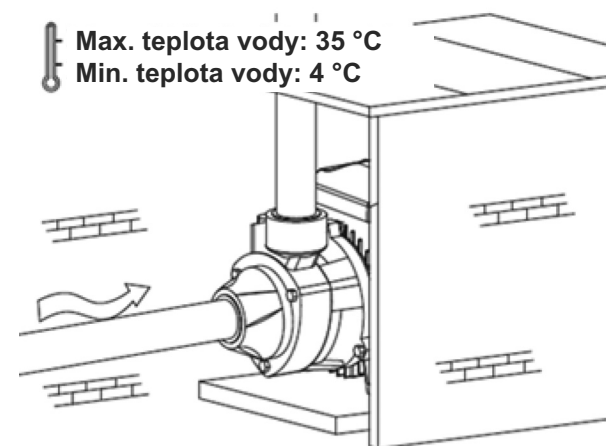
- hořlavých, výbušných nebo těkavých kapalin,
- kapalin obsahujících pevné částice či vlákna nebo srašků,
- agresivních, žíravých kapalin,
- kapalných potravin,
- slané vody,
- vody obsahující písek, abrazivních kapalin!

INSTALACE A PROVOZ



Instalaci a údržbu tohoto výrobku musí provádět kvalifikovaná osoba, která si pečlivě přečetla tento návod k použití. Instalace i obsluha musí být prováděny v souladu s místními předpisy a uznávanými pravidly. Nainstalujte potrubí v souladu s požadavky, které jsou podrobně popsány v tomto návodu k použití, a zajistěte jejich ochranu proti mrazu.

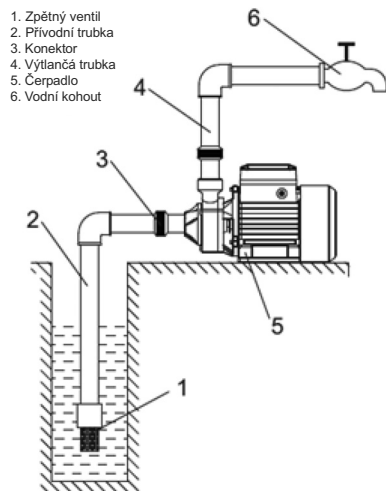
Instalace potrubí



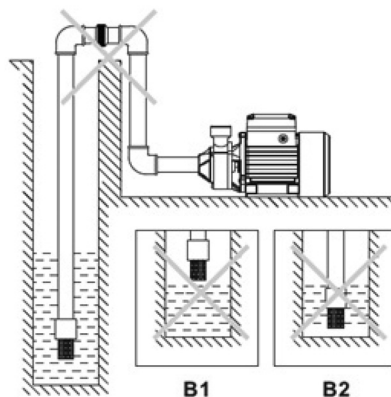
1. Při instalaci dbejte na to, aby přívodní potrubí bylo co nejkratší a mělo co nejméně ohybů. Čerpadlo umístěte do suchého a dobře větraného prostoru. Při instalaci ve venkovním prostředí zajistěte řádnou ochranu čerpadla krytem proti povětrnostním vlivům.
2. Přívodní potrubí musí být vybaveno zpětným ventilem. Zpětný ventil může být použit jako součást příslušenství.

INSTALACE PŘÍVODNÍHO POTRUBÍ:

1. Při instalaci čerpadla nepoužívejte jako přívodní potrubí měkkou pryžovou hadici.
2. Patní ventil musí být nainstalován vertikálně ve vzdálenosti 30 cm ode dna, aby se předešlo nasávání jakýchkoli usazenin (**B2**)
3. Ujistěte se, že přívodní potrubí je řádně utěsněno. Pro zajištění správné funkce je nezbytné omezit počet ohybů v potrubí.
4. Průměr vstupního potrubí nesmí být menší než průměr vstupního otvoru čerpadla, aby se předešlo velkým hydraulickým ztrátám a nedostatečnému průtoku vody.



Správná instalace



Nesprávná instalace

5. Během provozu věnujte pozornost výšce hladiny vody. Patní ventil nesmí být nad hladinou vody (B1).
6. Pokud je délka vstupního potrubí větší než 10 m nebo pokud se hladina stojaté vody nachází v hloubce větší než 4 m, průměr sacího potrubí musí být větší než průměr vstupního otvoru čerpadla.
7. Zajistěte, aby během instalace nebyl v potrubí tlak.
8. Aby se předešlo předčasnému selhání, doporučuje se použití filtru v přívodním (sacím) potrubí.
9. Před prvním uvedením do provozu musí být přívodní potrubí zcela naplněno vodou.

INSTALACE VÝSTUPNÍHO POTRUBÍ

Průměr výtlačné trubky by neměl být menší než průměr výtlačného hrdla čerpadla. V opačném případě je třeba počítat s tím, že se sníží hydraulický výkon čerpadla.

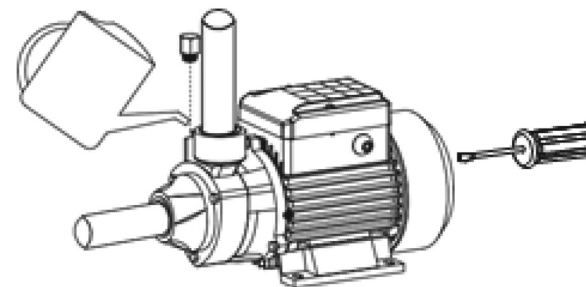
Spouštění a údržba čerpadla



Čerpadlo nezapínejte, pokud jeho komora a přívodní trubka nejsou zcela naplněny vodou. Elektrického čerpadla se nedotýkejte, dokud od vypnutí jeho napájení neuplynulo alespoň 5 minut.



Před zahájením provádění následujících kroků musí být zařízení odpojeno od elektrického napětí!



Před spuštěním otočte pomocí šroubováku ventilátorem pro kontrolu volného otáčení čerpadla. Před spuštěním a naplněním otevřete uzavírací ventil, aby bylo umožněno odvzdušnění systému. Před spuštěním vyšroubujte zátku plnicího otvoru a naplňte komoru i vstupní

trubku čerpadla čistou vodou, poté zátku zašroubujte zpět. Jestliže čerpadlo funguje správným způsobem, pomocí ventilu nastavte požadované průtočné množství. Škrticí ventil používejte pouze tehdy, je-li to skutečně potřebné, nebo tehdy, je-li vydatnost vodního zdroje menší než množství vody odebírané čerpadlem.

Poznámka:

1. Pokud zařízení nečerpá vodu poté, co samotné čerpadlo i jeho přívodní potrubí byly naplněny vodou a čerpadlo bylo spuštěno, znovu je vypněte a zkontrolujte těsnost přívodního potrubí a jeho spojů. Poté čerpadlo a jeho přívodní potrubí znovu naplňte a spusťte.
2. Pro zajištění ochrany před námrazou a zamrznutím odmontujte zátku na výtlačné straně a vypusťte z čerpadla veškerou vodu (přitom se ujistěte, že vypuštěno je rovněž přívodní potrubí). Před opětovným spuštěním čerpadla je nutné vymontovat zátku plnicího otvoru, zcela naplnit čerpadlo i jeho přívodní potrubí vodou a poté zašroubovat zátku plnicího otvoru zpět.
3. V případě dlouhodobého nepoužívání vypusťte vodu z komory čerpadla a odpojené čerpadlo uložte na suchém, dobře větraném místě, které je chráněno před mrazem.
4. V případě vysoké teploty a vzdušné vlhkosti v okolním prostředí zajistěte, aby čerpadlo pracovalo na dobře větraném místě, čímž bude zamezeno vzniku elektrických poruch způsobených kondenzací vlhkosti na elektrických součástech.
5. V případě přehřívání nebo nezvyklého chodu motoru čerpadla ihned odpojte elektrické napájení a proveďte kontrolu závad podle následující tabulky.



ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

Kontrolu čerpadla provádějte po vypnutí elektrického napájení.

ZÁVADA	PŘÍČINA	NÁPRAVNÁ ČINNOST
Motor se nerozbíhá	1. Není připojen napájecí kabel zařízení. 2. Došlo k rozpojení odpojovacího jističe nebo proudového chrániče.	1. Připojte zástrčku napájecího kabelu zařízení k síťové zásuvce. 2. Zkontrolujte, zda elektrická síť není přetížena. Ujistěte se, že je to skutečně toto zařízení, které způsobuje problém. Pokud chyba přetrvává, předejte zařízení nejbližší opravě.
Motor běží, ve výtlačném potrubí však není voda.	1. Čerpadlo není zcela naplněno vodou. 2. Oběžné kolo je poškozené. 3. Do systému je skrze přívodní trubku nasáván vzduch. 4. Hladina stojaté vody je příliš nízká.	1. Znovu naplňte čerpadlo a přívodní potrubí vodou. 2. Předejte zařízení opravě. 3. Zkontrolujte utěsnění různých spojů v přívodním potrubí. 4. Zkontrolujte délku přívodního potrubí podle výše uvedených podrobných údajů. Přívodní trubka by měla být umístěna pod hladinou vody, avšak vzdálenost mezi hladinou vody a sacím otvorem by neměla překračovat 8 metrů.
Nedostatečný tlak	1. Nesprávný model čerpadla. 2. Přívodní potrubí je příliš dlouhé nebo má příliš mnoho ohybů; nebyl zvolen správný průměr potrubí. 3. Cizorodá látka ve filtru přívodního potrubí omezuje průtok.	1. Zvolte vhodné čerpadlo. 2. Použijte potrubí se specifikovaným průměrem a zkraťte délku tohoto potrubí. Minimalizujte počet ohybů. 3. Zkontrolujte přívodní potrubí a vyčistěte filtr. Pokud závada přetrvává, předejte zařízení nejbližší opravě.

ZÁVADA	PŘÍČINA	NÁPRAVNÁ ČINNOST
Čerpadlo vibruje.	1. Čerpadlo není upevněné na základně. 2. V potrubí jsou nečistoty. 3. Základna není dostatečně stabilní.	1. Utáhněte šrouby na základně. 2. Zkontrolujte a vyčistěte potrubí a komoru čerpadla. 3. Upevněte čerpadlo na stabilní základnu.
Motor běží přerušovaně.	1. Motor je při provozu dlouhodobě přetěžován. 2. Chyba kontaktů	1. Čerpadlo je chráněno proti přehřívání pomocí vestavěného tepelného relé, které přerušuje přívod elektrického proudu, je-li překročena bezpečnostní hodnota teploty zařízení. Po vychladnutí čerpadla se relé opět uzavírá, čímž zapíná napájení čerpadla. Příčiny: 1. Čerpadlo pracuje v blízkosti horní mezní hodnoty svého výkonu. 2. Příliš vysoká okolní teplota. 3. Zadřené součásti (ložisko, oběžné kolo). V případě zjištění zadření součástí nechejte zařízení opravit. 2. Zkontrolujte, zda příčinou problému není závada kontaktů v napájecím kabelu čerpadla. Pokud závada přetrvává, předejte zařízení nejbližší opravě.
Propustnost mechanického těsnění.	1. Mechanické těsnění je opotřebené nebo neúčinné v důsledku znečištění. Nečistoty způsobují ztrátu nepropustnosti.	1. Předejte zařízení opravě.
Abnormální hluk čerpadla.	1. Hluk vycházející z ložisek. 2. Oběžné kolo je zablokované.	1. Předejte zařízení opravě. 2. Předejte zařízení opravě.

PODMÍNKY, ZA KTERÝCH JE VYLOUČENO UZNÁNÍ ZÁRUKY

1. Uplynutí záruční doby,
2. Pozměnění záručního listu nebo typového štítku,
3. Náhlé nárazy do součástí, popraskání nebo zlomení součástí (např. účinkem mrazu),
4. Zanesení nebo silné opotřebení v důsledku čerpání vody obsahující nečistoty, písek nebo bahno,
5. Čerpadlo je používáno na vlhkém nebo mokřím místě (např. ve špatně větrané šachtě),
6. Nesprávné připojení, nesprávná obsluha,
7. Jestliže je motor ponořen pod vodu (např. v šachtě)!



LIKVIDACE NEPOTŘEBNÝCH ELEKTRICKÝCH NEBO ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ JAKO ODPADU (Ize provádět prostřednictvím systémů pro sběr speciálního odpadu existujících v Evropské unii a jiných zemích)

Tento symbol na zařízení nebo na obalu upozorňuje na to, že s tímto výrobkem se nesmí nakládat jako s domácím odpadem. Likvidaci výrobku proveďte jeho odevzdáním v místě určeném pro sběr vyřazených elektrických a elektronických zařízení. Správnou likvidací nepotřebných výrobků přispějete k prevenci poškozování životního prostředí a lidského zdraví, k čemuž by došlo, pokud by nebyly dodrženy správné způsoby nakládání s likvidovaným odpadem! Recyklace materiálů přispívá k šetrnému zacházení s přírodními zdroji. Chcete-li získat jakékoli další informace týkající se recyklace výrobku, obraťte se na příslušného místního poskytovatele služeb spojených s likvidací odpadů nebo na prodejce, u něhož jste výrobek zakoupili.

Informace týkající se obalových materiálů:

Použité obalové materiály zlikvidujte uložením do správné nádoby na tříděný odpad.

PROHLÁŠENÍ: Společnost ELPUMPS KFT., 4900 Fehérgyarmat, Szatmári út 21., Maďarsko, vydává prohlášení o shodě výrobku se směrnicemi ES (tj. o tom, že výrobek splňuje požadavky příslušných evropských norem) a o tom, že obvodové čerpadlo řady PP je ve shodě s údaji uvedenými na typovém štítku a v návodu k použití. Toto prohlášení je založeno na certifikaci provedené zkušebnou TÜV Rheinland InterCert Kft.

NÁVOD NA POUŽITIE

Kúpili ste výrobok, ktorý je šetrný k životnému prostrediu a ktorý sa vyznačuje hospodárnou prevádzkou a modernou konštrukciou. Pri konštruovaní výrobku sme venovali špeciálnu pozornosť použitiu surovín a technologickým postupom ich spracovania, ktoré pri výrobe neškodí životnému prostrediu. Behom používania výrobku sa neuvolňujú žiadne látky, ktoré sú škodlivé pre ľudské zdravie alebo životné prostredie a ktoré je po vyradení výrobku z prevádzky možné opakovane použiť alebo recyklovať, bez toho aby pritom hrozilo nebezpečenstvo znečistenia životného prostredia. Zariadenie, ktoré ste kúpili, však môže byť po skončení cyklu svojej prevádzkovej životnosti zdrojom produktov rozkladu, ktoré môžu spôsobiť poškodenie životného prostredia, najmä znečistenie pôdy a spodných vôd. Preto vás žiadame, aby ste výrobok po skončení jeho úžitkovosti **nevyradzovali do bežného komunálneho odpadu!** Informácie týkajúce sa likvidácie vyradeného výrobku môžete získať v predajniach a na ďalších predajných miestach, u miestnych úradov a na našich webových stránkach. Prispejte k ochrane nášho životného prostredia tým, že k zachádzaniu s vyradenými výrobkami a k ich likvidácii budete pristupovať profesionálnym spôsobom!

POZOR!!!

Toto zariadenie môže byť používané deťmi staršími ako 8 rokov a osobami so zníženými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami či s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami len vtedy, pokiaľ sú pod dohľadom alebo pokiaľ obdržali pokyny týkajúce sa bezpečného používania zariadenia a sú si vedomé nebezpečenstva, ktoré je s používaním zariadenia spojené. Deti si so zariadením nesmú hrať! Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

Pozor! Ak je poškodený napájací kábel zariadenia, môže jeho opravu vykonať iba kvalifikovaný personál v niektorom z centrálnych servisných stredísk alebo v servisnej opravovne určenej výrobcom.

LEGENDA: Nelikvidujte elektrické zariadenia ako netriedený odpad, využite kontajnery na triedený odpad alebo zberný dvor. Informácie týkajúce sa dostupných zberných stredísk pre likvidáciu nepoužívaných zariadení získate u miestnych správnych orgánov.



Pred inštaláciou si pozorne prečítajte tento návod a venujte pozornosť bezpečnostným opatreniam a pokynom v ňom uvedených. Výrobca nene-

sie zodpovednosť a nie je povinný uhradiť náhradu za akékoľvek zranenie osôb, poškodenie čerpadla alebo hmotné škody vzniknuté v dôsledku nedodržania bezpečnostných opatrení.

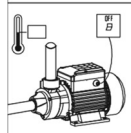
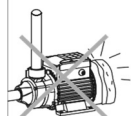
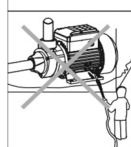
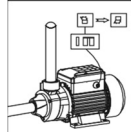
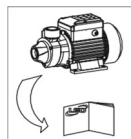


Nebezpečenstvo zasiahnutia elektrickým prúdom!

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA



Zariadenie je možné pripájať len k uzemnenej elektrickej sieti zabezpečenej pred nebezpečným dotykom podľa platných noriem! Zástrčku napájacieho kábla pripájajte do elektrickej siete len v suchom mieste. Z bezpečnostných dôvodov nainštalujte vysoko citlivý istič (30mA istič podľa normy DIN VDE 01100T739 zaisťujúci ochranu pred zvyškovým prúdom). Údaje o napätí a prúde, ktoré sú uvedené na typovom štítku, sa musia zhodovať s parametrami elektrickej siete. Ak je potrebné použiť predlžovací kábel, používajte výlučne predlžovací kábel s modelovým H07RN-F a s minimálnym prierezom vodičov 3x1,5 mm², ktorý je opatrený zásuvkou v prevedení chránenom proti striekajúcim kvapalinám! V prípade, že dochádza k prevádzkovým poruchám alebo k zastavovaniu, odpojte sieťovú zástrčku zo zásuvky.



1. Aby bola zaistená normálna a bezpečná prevádzka čerpadla, prečítajte si pred použitím pozorne návod na jeho použitie.

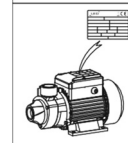
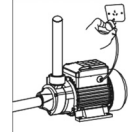
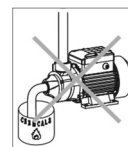
2. Z dôvodu zamedzenia možnosti úrazu elektrickým prúdom dbajte na spoľahlivé uzemnenie čerpadla a jeho vybavenie prúdovým chráničom. Nedovoľte, aby sa namočila zástrčka a nepoužívajte žiadnu zásuvku v priestoroch s vysokou vlhkosťou.

3. Nedotýkajte sa čerpadla pri prevádzke; aby ste predišli možným nehodám, v blízkosti pracovného priestoru nevykonávajte umývanie, neplávajte a zamedzte vstupovaniu zvierať do vody.

4. Elektrické čerpadlo nevystavujte striekajúcej vode. Čerpadlo neponárajte do vody!

5. Čerpadlo umiestnite do dobre vetraného priestoru.

6. Ak je teplota okolia nižšia ako 4 °C alebo ak čerpadlo nebude dlhodobo používané, je nutné kvôli ochrane proti mrazu vypustiť vodu zvnútra čerpadla.



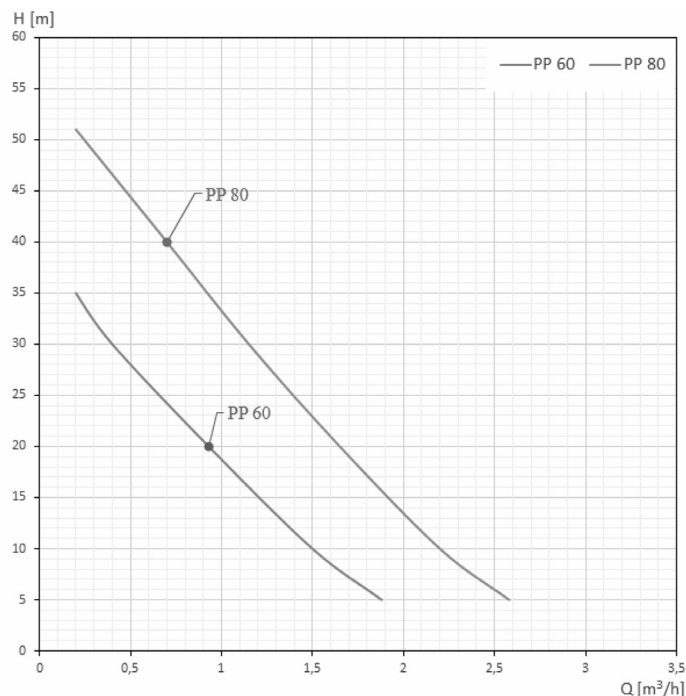
7. Čerpadlo nikdy nepoužívajte na prepravu horľavých, plynajúcich alebo výbušných kvapalín nad rámec špecifikácií kvapalín v tomto návode.

8. Zaistite, aby nemohlo dôjsť k náhodnému zapnutiu čerpadla behom inštalácie a údržby; pokiaľ sa čerpadlo dlhodobo nepoužíva, najprv odpojte elektrické napájanie a až potom zahájte demontáž čerpadla!

9. Napájacie napätie musí zodpovedať napätiu uvedenému na typovom štítku. Ak sa čerpadlo nebude dlhodobo používať, úplne ho vypustite, umyte čistou vodou a uložte na suchom, dobre vetranom mieste.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	PP60	PP80
Hmotnosť	6 kg	9,5 kg
Smer otáčania, pri pohľade od čerpadla	vľavo	
Trieda ochrany proti zasiahnutiu elektrickým prúdom	IPX 4	
Spôsob prevádzky	S1 trvalý	
Maximálna celková výtlačná výška	40 m	55 m
Maximálne výtlačné množstvo kvapaliny	38 l/p	50 l/p
Maximálna sacia hĺbka	8 m	8 m
Kondenzátor (prevádzkový, µF/V)	10/450	20/450
Počet obežných kolies	1	
Menovité napätie	230 V ~	
Prevádzková frekvencia	50 Hz	
Maximálny príkon	550 W	900 W
Trieda ochrany	F	
Maximálna okolitá teplota	35 °C	
Prevádzková poloha	Horizontálna	
Veľkosť sacieho / výtlačného hrdla	1"	
Hladina hluku	78 dB	



OBLASTI POUŽITIA

POZOR! Toto zariadenie je určené iba na domáce použitie!

1. Obvodové čerpadlo radu PP je použiteľné pre zásobovanie domácností vodou, pre zásobovanie zariadení, ktoré potrebujú vodu, pre zavlažovanie skleníkov pre pestovanie zeleniny, v poľnohospodárskej živočíšnej výrobe, vo výrobnom a ťažobnom priemysle, pre privádzanie a odvádzanie vody do/z výškových budov atď.
2. Toto čerpadlo je vhodné pre prepravu čistej vody a ďalších nízko viskózných kvapalín nespôsobujúcich koróziu.

Čerpadlo sa nesmie používať na čerpanie:

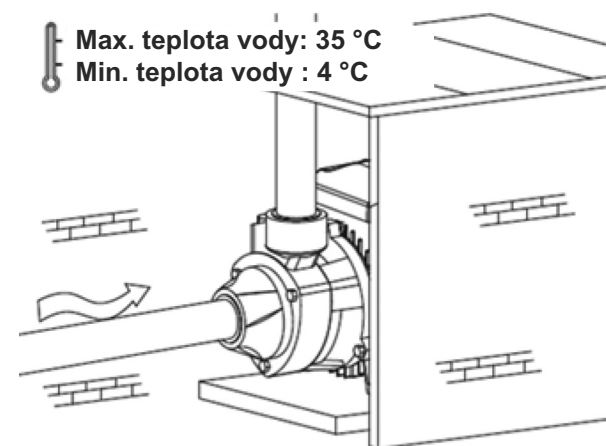
- horľavých, výbušných alebo prchavých kvapalín,
- kvapalín obsahujúcich pevné častice či vlákna alebo splaškov,
- agresívnych, žieravých kvapalín,
- kvapalných potravín,
- slanej vody,
- vody obsahujúcej piesok, abrazívnych kvapalín!

INŠTALÁCIA A PREVÁDZKA



Inštaláciu a údržbu tohoto výrobku musí vykonávať kvalifikovaná osoba, ktorá si starostlivo prečítala tento návod na použitie. Inštalácia a obsluha musí byť vykonávaná v súlade s miestnymi predpismi a uznávanými pravidlami. Nainštalujte potrubie v súlade s požiadavkami, ktoré sú podrobne popísané v tomto návode na použitie, a zaistite ich ochranu proti mrazu.

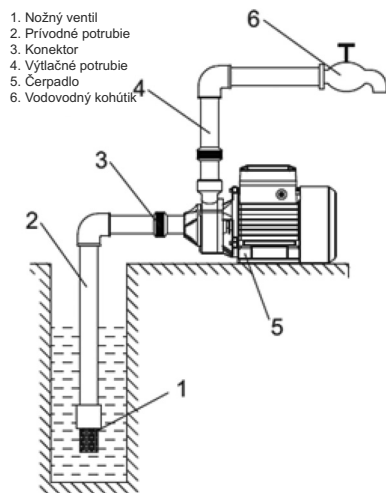
Inštalácia potrubia



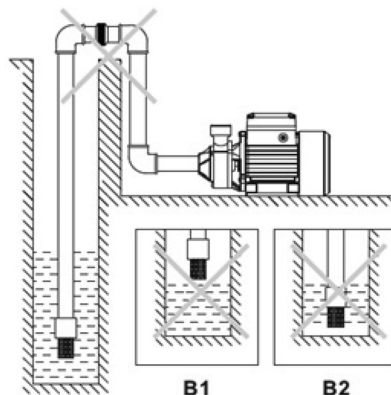
1. Pri inštalácii dbajte na to, aby prírodné potrubie bolo čo najkratšie a aby malo čo najmenej ohybov. Čerpadlo umiestnite do suchého a dobre vetraného priestoru. V prípade inštalácie do vonkajšieho priestoru zaistite riadnu ochranu čerpadla krytom proti poveternostným vplyvom.
2. Prívodné potrubie musí byť vybavené spätným ventilom. Spätný ventil môže byť použitý ako súčasť príslušenstva.

INŠTALÁCIA PRÍVODNÉHO POTRUBIA:

1. Pri inštalácii čerpadla nepoužívajte ako vstupné prírodné potrubie mäkkú gumovú hadicu.
2. Spätný ventil musí byť nainštalovaný vertikálne vo vzdialenosti 30 cm odo dna, aby sa predišlo nasávaniu akýchkoľvek usadenín (**B2**)
3. Uistite sa, že prírodné potrubie je riadne utesnené. Pre zaistenie správnej funkcie je nevyhnutné obmedziť počet ohybov v potrubí.
4. Priemer vstupného potrubia nesmie byť menší ako priemer vstupného otvoru čerpadla, aby sa predišlo veľkým hydraulickým stratám a nedostatočnému prietoku vody.



Správna instalace



Nesprávna instalace

5. Počas prevádzky venujte pozornosť výške hladiny vody. Pätný ventil nesmie byť nad hladinou vody (B1).
6. Pokiaľ je dĺžka vstupného potrubia väčšia ako 10 m alebo pokiaľ sa hladina stojatej vody nachádza v hĺbke väčšej ako 4 m, priemer sacieho potrubia musí byť väčší ako priemer vstupného otvoru čerpadla.
7. Zaistite, aby behom inštalácie nebol v potrubí tlak.
8. Aby sa predišlo predčasnému zlyhaniu, odporúča sa použitie filtra v prívodnom (sacom) potrubí.
9. Pred prvým uvedením do prevádzky musí byť prívodné potrubie celkom naplnené vodou.

INŠTALÁCIA VÝSTUPNÉHO POTRUBIA

Priemer výtláčného potrubia by nemal byť menší ako priemer výtláčného hrdla čerpadla. V opačnom prípade je potrebné počítať s tým, že sa zníži hydraulický výkon čerpadla.

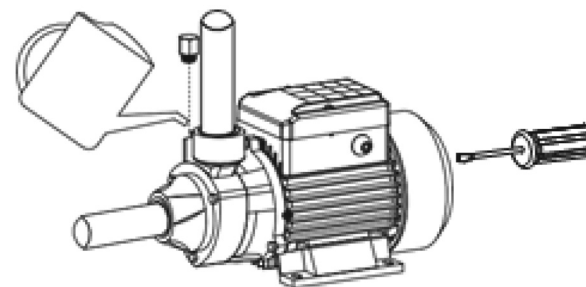
Spúšťanie a údržba čerpadla



Čerpadlo nezapínajte, pokiaľ jeho komora a prívodné potrubie nie sú celkom naplnené vodou. Elektrického čerpadla sa nedotýkajte, dokiaľ od vypnutia jeho napájania neuplynulo aspoň 5 minút.



Pred zahájením vykonávania nasledujúcich krokov musí byť zariadenie odpojené z elektrického napätia!



Pred spustením otočte pomocí skrutkovača ventilátorom pre kontrolu voľného otáčania čerpadla. Pred spustením a naplnením otvorte uzatvárací ventil, aby mohol byť systém odvzdušnený. Pred spustením vyskrutkujte zátku plniaceho otvoru a naplňte komoru i vstupné potrubie čerpadla

čistou vodou, potom zátku zaskrutkujte späť. Pokiaľ čerpadlo funguje správnym spôsobom, pomocou ventilu nastavte požadované prietokové množstvo. Škrtiaci ventil používajte len vtedy, ak je to skutočne potrebné alebo vtedy, ak je výdatnosť vodného zdroja menšia ako množstvo vody odoberané čerpadlom.

Poznámka:

1. Pokiaľ zariadenie nečerpá vodu potom, čo samotné čerpadlo i jeho prívodné potrubie boli naplnené vodou a čerpadlo bolo spustené, znova ho vypnite a skontrolujte tesnosť prívodného potrubia a jeho spojov. Potom čerpadlo a jeho prívodné potrubie znova naplňte a spustite.
2. Pre zaistenie ochrany pred námrazou a zamrznutím odmontujte zátku na výtláčnej strane a z čerpadla vypustite všetku vodu (prítom sa uistite, že je tiež vypúšťané prívodné potrubie). Pred opätovným spustením čerpadla je nutné vymontovať zátku plniaceho otvoru, celkom naplniť čerpadlo i jeho prívodné potrubie vodou a potom späť zaskrutkovať zátku plniaceho otvoru.
3. V prípade dlhodobého nepoužívania vypustite vodu z komory čerpadla a odpojené čerpadlo uložte na suchom, dobre vetranom mieste, ktoré je chránené pred mrazom.
4. V prípade vysokej teploty a vzdušnej vlhkosti v okolitom prostredí zaistite, aby čerpadlo pracovalo na dobre vetranom mieste, čím sa zamedzí vzniku elektrických porúch spôsobených kondenzáciou vlhkosti na elektrických súčiastiach.
5. V prípade prehrievania alebo nezvyčajného chodu motora čerpadla ihneď odpojte elektrické napájanie a vykonajte kontrolu porúch podľa nasledujúcej tabuľky.



ODSTRAŇOVANIE PORÚCH

Kontrolujte čerpadlo po vypnutí elektrického napájania.

PORUCHA	PRÍČINA	NÁPRAVNÁ ČINNOSŤ
Motor sa nerozbíha.	- Nie je pripojený napájací kábel zariadenia. - Došlo k rozpojeniu odpojovacieho ističa alebo prúdového chrániča.	- Pripojte zástrčku napájacieho kábla zariadenia k sieťovej zásuvke. - Skontrolujte, či elektrická sieť nie je preťažená. Uistite sa, že skutočne je to toto zariadenie, ktoré spôsobuje problém. Pokiaľ chyba pretrváva, odovzdajte zariadenie do najbližšej opravovne.
Motor beží, vo výtláčnom potrubí však nie je voda.	- Čerpadlo nie je celkom naplnené vodou. - Obežné koleso je poškodené. - Do systému je cez prírodné potrubie nasávaný vzduch. - Hladina stojatej vody je príliš nízka.	- Znova naplňte čerpadlo a prírodné potrubie vodou. - Odovzdajte zariadenie do opravovne. - Skontrolujte utesnenie rôznych spojov v prírodnom potrubí. - Skontrolujte dĺžku prírodného potrubia podľa vyššie uvedených podrobných údajov. Prírodné potrubie by malo byť umiestnené pod hladinou vody, avšak vzdialenosť medzi hladinou vody a sacím otvorom by nemala prekračovať 8 metrov.
Nedostatočný tlak	- Nesprávny model čerpadla. - Prírodné potrubie je príliš dlhé alebo má príliš veľa ohybov; nebol zvolený správny priemer potrubia. - Cudzorodá látka vo filtri prírodného potrubia obmedzuje prietok.	- Zvoľte vhodné čerpadlo. - Použite potrubie so špecifikovaným priemerom a skráťte dĺžku tohoto potrubia. Minimalizujte počet ohybov. - Skontrolujte prírodné potrubia a vyčistite filter. Pokiaľ záhada pretrváva, odovzdajte zariadenie do najbližšej opravovne.

PORUCHA	PRÍČINA	NÁPRAVNÁ ČINNOSŤ
Čerpadlo vibruje.	- Čerpadlo nie je upevnené na základni. - V potrubí sú nečistoty. - Základňa nie je dostatočne stabilná.	- Utiahnite skrutky na základni. - Skontrolujte a vyčistite potrubie a komoru čerpadla. - Upevnite čerpadlo na stabilnú základňu.
Motor beží prerušovane.	- Motor je počas prevádzky dlhodobo preťažovaný. - Chyba kontaktov	- Čerpadlo je chránené proti prehrievaniu pomocou vstavaného tepelného relé, ktoré prerušuje prívod elektrického prúdu, ak je prekročená bezpečnostná hodnota teploty zariadenia. Po vychladnutí čerpadla sa relé opäť uzatvára, čím zapína napájanie čerpadla. Príčiny: 1. Čerpadlo pracuje v blízkosti hornej medznej hodnoty svojho výkonu. 2. Príliš vysoká okolitá teplota. 3. Zadreté súčasti (ložisko, obežné koleso). V prípade zistenia zadretia súčastí nechajte zariadenie opraviť. - Skontrolujte, či príčinou problému nie je záhada kontaktov v napájacom kábli čerpadla. Pokiaľ záhada pretrváva, odovzdajte zariadenie do najbližšej opravovne.
Priepustnosť mechanického tesnenia.	Mechanické tesnenie je opotrebené alebo neúčinné v dôsledku znečistenia. Nečistoty spôsobujú stratu nepriepustnosti.	Odovzdajte zariadenie do opravovne.
Abnormálny hluk čerpadla.	- Hluk vychádzajúci z ložísk. - Obežné koleso je zablokované.	- Odovzdajte zariadenie do opravovne. - Odovzdajte zariadenie do opravovne.

ПОДМИЕНKY, PRE KTORÉ JE VYLÚČENÉ UZNANIE ZÁRUKY

1. Uplynutie záručnej doby,
2. Zmenenie záručného listu alebo typového štítku,
3. Násilné nárazy do súčastí, popraskanie alebo zlomenie súčastí (napr. účinkom mrazu),
4. Zanesenie alebo silné opotrebenie v dôsledku čerpania vody obsahujúcej nečistoty, piesok alebo bahno,
5. Čerpadlo sa používa na vlhkom alebo mokrom mieste (napr. v zle vetranej šachte),
6. Nesprávne pripojenie, nesprávna obsluha,
7. Ak je motor ponorený pod vodou (napr. v šachte)!



LIKVIDÁCIA NEPOTREBNÝCH ELEKTRICKÝCH ALEBO ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ AKO ODPADU (je možné vykonávať prostredníctvom systémov pre zber špeciálneho odpadu existujúcich v Európskej únii a iných krajinách)

Tento symbol na zariadení alebo na obale upozorňuje na to, že s týmto výrobkom sa nesmie nakladať ako s domácim odpadom. Likvidáciu výrobku vykonajte jeho odovzdaním v mieste určenom pre zber vyradených elektrických a elektronických zariadení. Správnu likvidáciu nepotrebných výrobkov prispieje k prevencii poškodzovania životného prostredia a ľudského zdravia, čo by spôsobil nesprávny postup nakladania s likvidovaným odpadom! Recyklácia materiálov prispieva k šetrnému zachádzaniu s prírodnými zdrojmi. Ak chcete získať akékoľvek ďalšie informácie týkajúce sa recyklácie výrobku, obráťte sa na príslušného miestneho poskytovateľa služieb spojených s likvidáciou odpadov alebo na predajcu, u ktorého ste výrobok kúpili.

Informácie týkajúce sa obalových materiálov:

Použitie obalové materiály zlikvidujte uložením do správnej nádoby na triedený odpad.

VYHLÁSENIE: Spoločnosť ELPUMPS KFT., 4900 Fehérgyarmat, Szatmári út 21., Maďarsko, vydáva vyhlásenie o zhode výrobku so smernicami ES (t.j. o tom, že výrobok spĺňa požiadavky príslušných európskych noriem) a o tom, že obvodové čerpadlo radu PP je v zhode s údajmi uvedenými na typovom štítku a v návode na použitie. Toto vyhlásenie je založené na certifikácii vykonanej skúšobňou TÜV Rheinland InterCert Kft.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Поздравления, закупили сте екологичен и икономичен продукт с модерен дизайн. При проектирането на помпата, ние обърнахме специално внимание на вложените суровини и производствени технологични процедури за тяхната обработка, които не вредят на околната среда. По време на употребата на помпата--- не се отделят вредни за здравето или околната среда вещества и след експлоатация помпата може да бъде рециклирана без замърсяване на околната среда. Помпата, която сте закупили, може да навреди на околната среда, особено на почвата и подземните води чрез отпаднаците продукти при разпадането в края на жизнения си цикъл. Затова Ви молим, да не я изхвърляте в битовите отпадъци! Можете да получите информация за предаването на продукта за скрап в обекта, от който сте я закупили. Помогнете на опазването на околната среда чрез рециклиране на скрап продуктите!

ВНИМАНИЕ !!!

Това устройство НЕ може да се използва от лица под 18г. възраст и от такива с намалени физически, сензорни или умствени способности или при липса на опит и знания. Използвайте само ако тези лица са под надзор или са получили инструкции за безопасно използване на устройството и разбират опасностите. Децата не трябва да играят с уреда! Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор.

Внимание!

Ако уредът или захранващият кабел са повредени, те могат да бъдат поправени само от квалифициран персонал в един от централните сервизни центрове или в сервиза за ремонт, посочен от производителя.

ЛЕГЕНДА:



Не изхвърляйте електрическите уреди при битовите отпадъци, използвайте съоръженията за разделно събиране.

Свържете се с местната власт за информация относно наличните места за разделно събиране.



Преди инсталация, трябва внимателно да прочетете това ръководство за потребителя и да обърнете внимание на мерките и инструкциите за

безопасност! Производителят не носи отговорност и не се задължава да изплаща обезщетение за телесни наранявания, повреди на помпата и имуществени загуби, причинени от нарушаването на мерките за безопасност.



Риск от електрически удар!

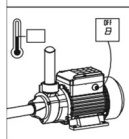
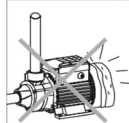
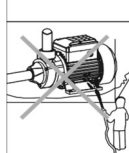
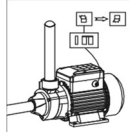
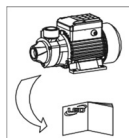
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСТНОСТ



Уредът може да бъде свързан само към заземена мрежа с защитен контакт според европейските стандарти!

Свържете щепсела на захранването към мрежата на сухо място. От съображения за безопасност инсталирайте прекъсвач с висока чувствителност (30mA DIN VDE 01100T739 прекъсвач с остатъчен ток). Напрежението и типът на тока на табелката трябва да съответстват на данните на мрежата.

Ако е необходим удължителен кабел, използвайте само минимум 3x1,5 mm² размер на удължителния кабел на модела H07RN-F с предпазителя от пръски! В случай на неизправност в работата или спиране, изключете захранващия кабел от контакта.



1. За си осигурите безопасна работа, прочетете предварително ръководството за употреба!

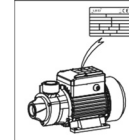
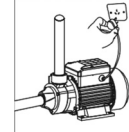
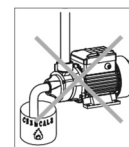
2. За да избегнете токов удар, уверете се, че помпата е заземена и оборудвана с прекъсвач. Не позволявайте щепсела да се намокри и не използвайте в зона с висока влажност.

3. Не докосвайте електрическата помпа, докато тя работи; не я мийте и не плувайте в близост до работната зона, нито пускайте животни във водата, за да избегнете инциденти.

4. Избягвайте пръскането на вода под налягане върху електрическата помпа. Не потапяйте помпата във вода!

5. Съхранявайте помпата в проветриво помещение.

6. Ако температурата на околната среда е под 4°C, или при планиран дълъг период без експлоатация течността вътре трябва да се излее за превенция против замръзване.



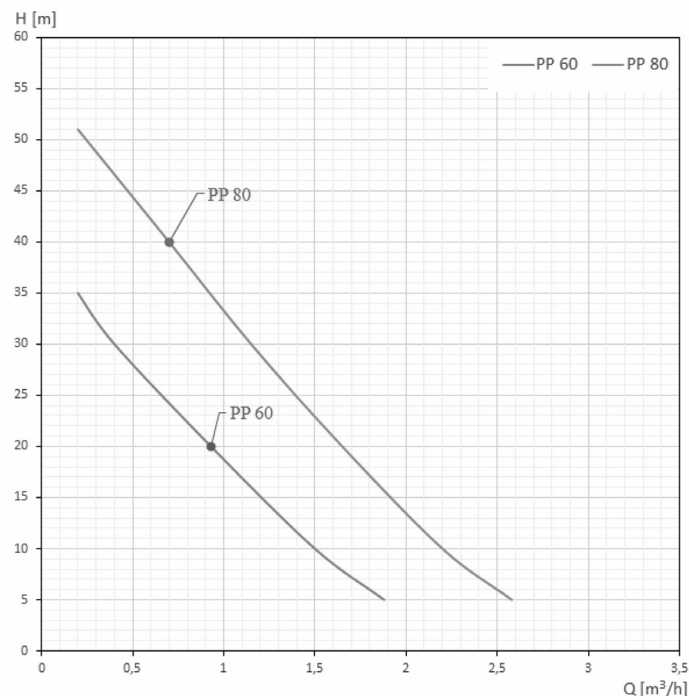
7. Никога не използвайте помпата за транспортиране на запалима или с опасна течност, която може да предизвика експлозия. от експлозия или експлозивна течност, която се различава от течностите, посочени в това ръководство за употреба.

8. Уверете се, че няма опасност помпата да се включи случайно по време на инсталиране и поддръжката; ако не се използва дълго време, първо изключете от захранването, след което започнете да я деинсталирате !

9. Захранването трябва да бъде в съответствие с напрежението, посочено на информационния стикер на продукта. Ако помпата не се използва дълго време, я изпразнете напълно, измийте я с чиста вода и я съхранявайте на сухо и добре проветрено

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

МОДЕЛ	PP60	PP80
Тегло	6 kg	9,5 kg
Посока на въртене от страната на помпата	ляво	
Клас защита	IPX 4	
Вид операция	S1 permanent	
Макс вис на водна струя	40 m	55 m
Максимален поток	38 l/p	50 l/p
Макс.засмукваща дълб/м	8 m	8 m
конденз (operating, µF/V)	10/450	20/450
брой работни колела	1	
Работно напрежение	230 V ~	
Работна честота	50 Hz	
Макс потребявана мощност	550 W	900 W
Клас защита	F	
Максимална темп. На околната среда	35 °C	
Положение на работа	хоризонтален	
дюза	1"	
ниво на шум	78 dB	



УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ! Този уред е предназначен само за домашна употреба!

1. ПП периферната помпа е приложима за водоснабдяване на домакинството, за устройство, за поливане на зеленчукови оранжерии, за животновъдство, в промишлеността и минното дело, за водоснабдяването и отводняването на високи сгради и др.
2. Тази помпа е подходяща за прехвърляне на чиста вода и други не корозивни течности с нисък вискозитет.

Помпата не може да се използва за изпомпване:

- запалими, експлозивни или летливи течности,
- течности, съдържащи твърди частици, влакна или канализация,
- агресивни, корозивни течности,
- течни храни,
- солена вода,
- пясъчна вода, абразивни течности!

ИНСТАЛАЦИЯ И УПОТРЕБА



Този продукт трябва да бъде инсталиран и поддържан само от квалифицирано лице, което е прочело внимателно това ръководство за употреба. Монтажът и експлоатацията трябва да се извършват в съответствие с местните разпоредби и признатите критерии за работа. Инсталирайте тръбопровода правилно в съответствие с изискванията, подробно описани в това ръководство за употреба, и го предпазете от замръзване.

Инсталация на тръбопровода

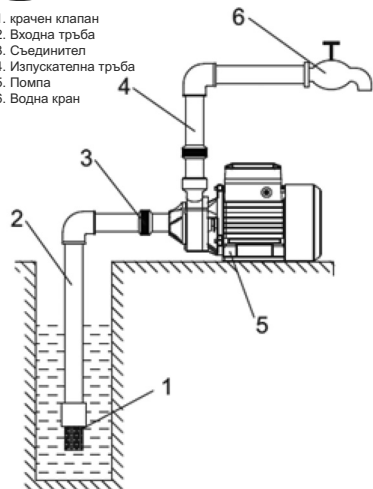


1. Направете входящия тръбопровод възможно най-къс и използвайте възможно най-малко пречупвания по време на инсталацията. Съхранявайте помпата на сухо и добре проветриво място. По време на монтажа на открито се уверете, че помпата е добре защитена от устойчив на атмосферни влияния корпус.
2. входящият тръбопровод трябва да бъде оборудван с крачен клапан. Възвратен клапан може да се използва като аксесоар.

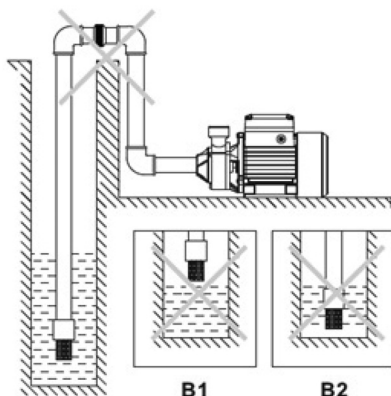
ИНСТАЛАЦИЯ:

1. Не използвайте мека ПВЦ тръба за входяща по време на монтажа на помпата.
2. Долният клапан трябва да бъде монтиран вертикално на разстояние 30 см от водното дъно, за да се избегне засмукване на утайка (**B2**)
3. Уверете се, че входящата тръба е добре монтирана. За да се гарантира добрата работа, е необходимо да се намали количеството на кривите по тръбопровода.

1. Крачен клапан
2. Входна тръба
3. Съединител
4. Изпускателна тръба
5. Помпа
6. Водна кран



Правилна инсталация



Неправилна инсталация

4. Диаметърът на входящия тръбопровод не трябва да бъде по-малък от диаметъра на входа на помпата, за да се избегнат загуби и слаб воден поток.
5. Обърнете внимание на нивото на водата по време на работа. Долният клапан не трябва да е над водната повърхност (**B1**).
6. В случай, че входящият тръбопровод е по-дълъг от 10 m или нивото на стоящата вода е над 4 m, диаметърът на входната тръба трябва да е по-голям от диаметъра на входа на помпата.
7. Уверете се, че няма налягане в тръбопровода по време на монтажа.
8. Препоръчва се използването на филтър във всмукателната тръба, за да се избегне повреда.
9. Преди първата операция, входящата тръба трябва да се напълни изцяло с вода.

ВКЛЮЧВАНЕ И ПОДДРЪЖКА НА ПОМПАТА



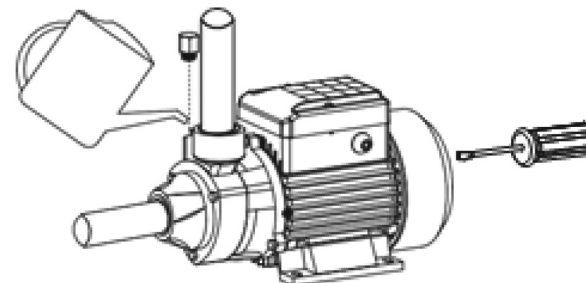
Не включвайте помпата, освен ако камерата на помпата и входящата тръба са пълни с вода напълно. Не докосвайте електрическата помпа, освен ако захранването на помпата не е изключено за повече от 5 минути.



Преди да изпълните следните стъпки, устройството трябва да бъде изключено от напрежението!

ИНСТАЛАЦИЯТА НА ВЪНШНАТА ТРЪБА

Диаметърът на изпускателната тръба не трябва да бъде по-малък от диаметъра на изпускателната дюза на помпата. В противен случай трябва да



знаете, че хидравличният капацитет на помпата ще бъде намален.

Завъртете вентилатора с отвертка, за да проверите дали помпата се върти свободно преди пускането. Преди стартиране и пълнене с вода и отворете спирателния клапан, за да може въздухът в си-

стемата да излезе. Развийте капачката на резервоара за пълнене и напълнете камерата на помпата и входната тръба с чиста вода, преди да започнете, след това завийте обратно. Когато помпата работи правилно, настройте клапана на желания дебит. Приложете дросела, ако определено имате нужда от него или ако потока на дебита на водата в кладенеца е по-ниска от ефективността на изтегляне на помпата.

Забележка:

1. Ако устройството не изпомпва, след като помпата и входящата тръба се напълнят с вода и се пуснат, изключете я и проверете херметичността на входящите тръбопроводи, след това напълнете отново помпата и входящата тръба и рестартирайте.
2. За защита от замръзване и размразяване, извадете изпускателната тапа и източете напълно водата от помпата (уверете се, че и входната тръба е източена). Преди рестартиране на помпата е необходимо да извадите щепсела от контакта, да напълните напълно помпата и входящата тръба с вода, след което да завиете обратно капачката.
3. В случай, че не използвате помпата дълго време, изхвърлете водата от резервоара на помпата и съхранявайте на сухо, добре проветрено и защитено от замръзване място.
4. Ако температурата на околната среда и съдържанието на влага са високи, уверете се, че помпата работи и е инсталирана на добре проветриво място, за да избегнете електрически неизправности, причинени от роса, отложена върху електрическите части.
5. В случай на прегряване или ненормална работа на двигателя на помпата, незабавно изключете захранването и проверете неизправностите, като използвате следната таблица



ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Проверете помпата след изключване на захранването.

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Моторът на помпата не се включва	1. Щепселът е изключен от контакта 2. Прекъсвачът или прекъсвачът на остатъчния ток (RCCB) е изгорял	1.Свържете щепсела на устройството към контакта. 2.Проверете дали мрежата не е претоварена. Уверете се, че всъщност причината за проблема е устройството. Ако грешката продължава, занесете помпата до най-близкия сервиз за ремонт.
Моторът работи, но не се зауства вода	1. Помпата не се пълни напълно с вода. 2. Работното колело е повредено. 3. Въздухът се вкарва в системата през входящата тръба. 4. Нивото на стоящата вода е твърде ниско.	1. Напълнете отново помпата и входящата тръба с вода. 2. занесете устройството в сервиз за ремонт. 3. Проверете уплътнението на различните фуги на входящия тръбопровод. 4. Проверете дължината на входящия тръбопровод, както е описано по-горе. Входящата тръба трябва да бъде разположена под нивото на водата, но разстоянието между нивото на водата и входния отвор не трябва да надвишава 8 метра.
Недостатъчно напрежение	1. Неправилен модел на помпата. 2. Входящият тръбопровод е твърде дълъг или има твърде много криви;диаметърът на тръбата не е избран правилно 3.Боклуци във филтъра на входящия тръбопровод пречи на потока.	1.Изберете подходящ модел помпа. 2.Монтирайте тръба с определен диаметър и скъсете входящата тръба. Минимизирайте броя на кривите. 3.Проверете входящия тръбопровод и почистете филтъра. Ако дефектът не се отстрани, отнесете устройството до най-близкия сервиз за ремонт

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Помпата вибрира	1.Помпата не е добре фиксирана в основата. 2.В тръбопровода има замърсяване или боклуци. 3. Основата не е достатъчно стабилна.	1.Затегнете болта на основата. 2.Проверете и почистете тръбопровода и тялото на помпата. 3.Фиксирайте помпата върху стабилна основа.
Двигателят работи, но прекъсва.	1. Двигателят е бил претоварен от работа. 2. Проблем със захранването	1. Помпата е защитена от прегряване от вградено термично реле, което прекъсва захранването ѝ, когато устройството надвиши температурата на безопасност. Щом помпата се охлади, релето рестартира помпата. Причини: 1. Помпата работи в горната граница на своята производителност. 2. Прекалено висока температура на околната среда. 3. Залепени части (лагер, работно колело). Ако има залепени части, занесете устройството в сервиз за ремонт. 2. Уверете се, че повредата в контакта на захранващия кабел на помпата причинява проблема. Ако проблемът продължава, отнесете устройството в най-близкия сервиз за ремонт.
Изтичане при механично уплътнение.	1.Механичното уплътнение се е износило или не може да се използва поради замърсяване. Замърсяването влияе на херметичността.	Занесете устройството в сервиз за ремонт.
Нетипичен шум	1.Шум от лагера. 2.Работното колело е задръстено.	Занесете устройството в сервиз за ремонт.

УСЛОВИЯ, ПРИ КОИТО ГАРАНЦИЯТА НЕ ВАЖИ

1. Изтичане на гаранционния срок;
2. Корекция на гаранционната карта или табелката,
3. Силни удари, напукване или счупване на части (например следствие на измръзване),
4. Препятствие или силно износване поради изпомпване на замърсена, пясъчна или кална вода,
5. Помпата се използва на влажно място
6. Неправилна връзка, работа,
7. Ако двигателят е потопен под вода (например в вал)!



ИЗХВЪРЛЯНЕ НА НЕИЗПОЛЗВАНИ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ И ЕЛЕКТРОННИ УРЕДИ КАТО ОТПАДЪЦИ (Може да се прилага в разделните системи за събиране на отпадъци на Европейския съюз и други страни).

Този символ на устройството или на опаковката указва, че този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Моля, изхвърлете го на определено място за събиране на електрическо и електронно оборудване. Когато правилно изхвърляте ненужните продукти, вие помагате да предотвратите евентуални щети върху околната среда и човешкото здраве, които биха се получили, ако не следвате правилните методи за управление на отпадъците! Рециклирането на материалите спомага за запазването на природните ресурси. За допълнителна информация относно рециклирането на продукта, моля, свържете се с вашия местен доставчик или с управителя на магазина, от който сте закупили продукта.

Информация за опаковъчния материал: Изхвърлете използвания опаковъчен материал в подходящ (селективен) контейнер за отпадъци.

ДЕКЛАРАЦИЯ: ELPUMPS KFT., 4900 Fehérgyarmat, Szatmári út 21., Унгария декларира съответствието на СЕ на продукта (т.е., че продуктът отговаря на съответните европейски норми) и че PP периферната помпа отговаря на данните, дадени в табелата с данни и в ръководството за потребителя. Тази декларация се основава на сертифицирането на TÜV Rheinland InterCert Kft.